
Exploiter l'infographie interactive dans l'enseignement de FLE pour enrichir et développer le vocabulaire chez les apprenantes de la 1^{ère} année au cycle secondaire.

Recherche préparée par :

Dr. Abdel Nasser Chérif Mohammed*.

Résumé en langue française.

La recherche actuelle a visé à l'enrichissement et au développement du vocabulaire chez les apprenants(es) de FLE à la première année secondaire en exploitant l'infographie interactive. Le vocabulaire est considéré comme le mécanisme réel pour enseigner/ apprendre la langue (n'importe quelle langue). Sans le vocabulaire, l'apprenant(e) ne peut pas comprendre tel ou tel texte ou document oralement ou par écrit au même titre il(elle) ne peut pas communiquer avec ses collègues et avec la société entourée. Afin d'atteindre les objectifs de cette recherche, le chercheur a élaboré quelques outils de mesure parmi lesquels on trouve un test de vocabulaire pour mesurer rigoureusement le niveau d'élèves (groupe de la recherche) avant et après la tentative. Il a conçu quelques activités de vocabulaire et les a exécutées à travers des formes infographiques. Il les a enseignées aux sujets la recherche (31) apprenantes d'une école secondaire dans le gouvernera du Caire. On doit mentionner que le choix du groupe de la recherche parmi les apprenantes de ce niveau afin de fonder une base de vocabulaire chez elles aidant à développer leurs autres compétences langagières. Après avoir traité et analysé les résultats obtenus, le chercheur a confirmé qu'il existe une différence significative entre les moyennes des notes des sujets du groupe de la recherche dans la pré-post application du test de vocabulaire au seuil de (0.01) en faveur de la post application. Le chercheur s'est assuré de l'efficacité de cette conception infographique dans la visée d'enrichir et de développer le vocabulaire chez les apprenants(es) de ce niveau d'apprentissage.

Mots clés. : Infographie interactive – Vocabulaire.

Introduction.

La langue constitue une série de règles qui régit toutes les sortes de communication langagière dont le lexique et le vocabulaire sont les outils centraux. Le vocabulaire et le lexique sont deux aspects complémentaires et indissociables dans le processus de formation/apprentissage des langues vivantes étrangères en général et plus particulièrement dans la didactique de FLE. Pour ce qui concerne le vocabulaire, il s'agit des mots et des termes employés lors de la communication langagière dans une situation donnée; à l'école, au marché, à la station de métro ...etc. Quant au lexique, il s'agit de tous les vocabulaires qui composent le contenu lexical d'un système linguistique donné. Le lexique constitue, donc, tous les mots et termes d'une langue déterminée.

*Prof-adjoint à l'université du Fayoum. **

Email : dr.nasser_cherif@hotmail.com

Le lexique et le vocabulaire jouent le rôle essentiel pour la compréhension orale et écrite au même titre la production orale et écrite dans la langue. À travers le lexique, l'on peut comprendre les règles grammaticales, morphosyntaxiques ...etc. À travers ce lexique, les apprenants(es), de telle ou telle langue étrangère, peuvent comprendre les énoncés, s'exprimer dans les différentes situations de la vie, écrire dans tous les sujets proposés et pratiquer toutes les activités langagières proposées en langue étrangère. Le lexique est, donc, le noyau primordial pour bien rédiger et pour bien produire oralement et par écrit en langue étrangère. (Nor El Houda Bensalem et Khawla Kamli, 2018).

À ce propos le centre national de ressources textuelles et lexicales a présenté une définition pour le terme «lexique» en confirmant que le lexique constitue le trésor de la langue française. Ce lexique est composé de tous les mots et termes de différents domaines de l'expérience humaine. (Centre National de Ressources textuelles et lexicales, (Consulté en 2018). Cela veut dire que le lexique est panoramique dans la mesure de recouvrir tous les domaines de discours en français langue étrangère au même titre dans toutes les autres langues vivantes étrangères.

De même le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde de Jean-Pierre Cuq (Cuq J.,-P., 2003) a clarifié ce qu'on désigne par le terme «lexique» en confirmant que le terme désigne l'ensemble des unités constituant le vocabulaire d'un système linguistiqueetc.

De ces confirmations déjà mentionnées soit par le centre national, soit par Jean-Pierre Cuq, on comprend, donc, que le lexique est plus général que le vocabulaire; le vocabulaire désigne les mots et les termes employés dans un domaine précis tandis que le lexique désigne les mots et les termes employés dans tous les domaines des activités humaines. Le lexique consiste à englober des variétés illimitées de termes et des mots recouvrant tout un système linguistique déterminé mais le vocabulaire n'est que des listes de vocables employés pour recouvrir un thème précis comme dans le domaine de sport, de voyage à l'étranger, d'une fête scolaire ...etc.

Les listes de vocables sont profitables dans un domaine délimité. On emploie ces listes pour recouvrir des situations de communication avec un minimum d'entendement entre les interlocuteurs. Cela veut dire que le vocabulaire englobe les termes et les mots destinés à une situation déterminée ou à un groupe social précis. (Picoche J., 1992).

À cette perspective, Sofiane Dahmani (Sofiane Dahmani, 2015) a clarifié ce qu'il s'agit du terme «vocabulaire». Il a confirmé que le terme de «vocabulaire» signifie l'ensemble de termes et des mots qu'on peut employer dans un acte de langage ou un acte de parole précis. Suivant la confirmation de Sofiane Dahmani, le terme «vocabulaire» désigne le lexique personnel d'un locuteur pour communiquer efficacement dans une situation précise et particulière.

De même le terme «vocabulaire» signifie, selon le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde de Jean-Pierre Cuq (Cuq J.,-P., 2003), l'ensemble des mots d'une

langue. également selon Danièle Bailly (Bailly D., 1997), le terme «vocabulaire» désigne les mots d'une langue considérés dans leur histoire, leur formation, leur sens. La plupart des dictionnaires et de références en didactique des langues vivantes étrangères en général et en particulier en didactique de FLE sont presque d'accord sur l'idée de différences existant entre les deux concepts «lexique» et «vocabulaire». Les deux termes sont employés dans le même champs mais le premier terme montre les mots et les termes employés dans tous les domaines de la langue tandis que le deuxième terme montre les mots et les termes employés pour communiquer efficacement dans une situation précise.

Sim Scrivener (Scrivener S., 2005) a présenté une distinction claire entre deux concepts; le concept de «vocabulaire» et celui de «lexique». Cette distinction est comme suit :

- Le terme «vocabulaire» consiste à recouvrir un élément comprenant soit un mot soit une combinaison de deux ou trois mots liés ensemble;
- Le terme «lexique» consiste à recouvrir plus largement soit des éléments composés d'un mot soit des éléments composés de plusieurs mots et termes. Le terme «lexique» est, donc, plus large du terme «vocabulaire».

Pour clôturer cette partie, il nous faut de dire que puisque le but d'employer les termes, les mots et les vocables dans le processus de formation/ apprentissage, il ferait mieux d'employer le terme «vocabulaire» au lieu du terme «lexique» parce qu'on enseigne le vocabulaire mais on n'enseigne pas le lexique.

Maintes méthodologies, approches, techniques nouvelles et stratégies ont traité le concept de «vocabulaire» dès la méthodologie traditionnelle jusqu'à nos jours. Dans la recherche actuelle, on a exploité la conception infographique interactive en vue d'enrichir et de développer le vocabulaire chez les apprenants(es) de FLE de la 1^{ère} année au cycle secondaire.

Il est à noter que les outils numériques font actuellement partie intégrale de nos activités quotidiennes et qu'ils sont fréquemment employés dans nos classes de langue. On peut toucher vraiment un effet énorme du progrès de la technologie numérique sur l'accès au savoir, et sur les différents modes de communication. On peut prouver ce progrès technologique à travers la multiplication des écrans électroniques, l'émergence des réseaux sociaux, et l'emploi des tableaux blancs interactifs dans les classes à la place du tableau noire et de sa craie, la réunion de plusieurs médias dans un seul outil (par ex : les Smartphones et les tablettes), l'intensification du courrier électronique au détriment du courrier traditionneletc. Tous ces outils peuvent être exploités dans la mesure de non seulement faciliter la communication quotidienne entre les individus et les établissements de la société, mais également de changer le système éducatif traditionnel; à travers ces outils, on peut rendre universellement accessibles des contenus des cours scolaires et universitaires. Ces outils ont fait des bouleversements remarquables à tous les niveaux; niveaux sociaux, politiques, économiques et éducatifs. Tous ces changements pourraient être vus comme une vraie «révolution» épistémologique et cette «révolution» fait de cette période une ère informatique. (Depeursinge M., et al., 2013). L'infographie n'est qu'un des outils de la technologie numérique.

La conception infographique consiste à étudier tel ou tel aspect langagier par l'emploi des images interactives dirigées à travers l'ordinateur. L'infographie signifie l'étude de la création et de la manipulation des images par la voie de l'ordinateur. L'infographie fait, donc, partie intégrale de l'informatique dirigée à travers la visualisation, l'exploitation, la manipulation, l'utilisation et la conception des images.

Il est à noter qu'actuellement l'image a un rôle primordial dans toutes les activités humaines en général et notamment dans la communication sociale. L'infographie joue un rôle inoubliable dans le domaine du développement de l'image d'une part et d'autre part dans l'exploitation de l'image dans le processus de la formation/ apprentissage de FLE. L'image est vraiment efficace dans le domaine de comprendre, de façon rapide, l'information. L'infographie n'est qu'une conception de représentation des éléments graphiques tels que les textes, les images et les vidéos. (Tissera A., 2011).

Cet outil a de multiples applications qui peuvent être exploitées dans le domaine de la formation/ apprentissage en général et dans le domaine de la formation/ apprentissage de FLE en particulier. Le(la) formateur(rice) peut l'exploiter dans les classes de langue pour développer les différentes compétences langagières telles que les compétences de la compréhension orale et écrite et les compétences de l'expression orale et écrite. Cet outil peut attirer l'attention des apprenants(es) lors de différentes activités langagières pratiquées dans la classe de langue, ce qui rend les séances plus animées et ce qui facilite la compréhension des commentaires, des chroniques d'actualités et des faits divers. Il peut combiner des éléments visuels facilitant la compréhension de différents types de textes.

Également, l'infographie peut être un support pour motiver les apprenants(es) à apprendre les éléments les plus difficiles de la langue tels que les éléments morphologiques, syntaxiques et lexicaux.

Alicia Tissera (Tissera A., 2011), a présenté plusieurs motifs derrière l'exploitation de l'infographie soit fixe soit animée dans la classe de langue dont les plus importants sont :

- Cette conception infographique est attirante parce qu'elle ajoute une sorte d'interactivité à la classe de langue;
- Elle aide à employer différents éléments visuels, ce qui facilite la compréhension des textes à lire en classe de langue;
- L'infographie animée peut inclure des images animées, de la voix, de la musique et des effets sonores. Tous ces éléments contribuent, sans doute à faciliter le travail en classe de langue;
- Elle rend les apprenants(es) actifs(ves) et autonomes dans leur propres parcours de lecture parce qu'elle ajoute un surplus à la classe de langue.

L'infographie n'est qu'une conception nouvelle d'exploiter les images soit images fixes soit images animées dans la didactique des langues vivantes étrangères en général et la didactique de FLE en particulier. Plusieurs chercheurs(euses) comme Imene Haffas (Imene Haffas, 2012) ont assuré que l'exploitation de l'image dans la classe de langue peut être :

- Un outil attrayant dans le processus de la formation / apprentissage;
- Un support efficace dans la didactique de FLE;
- Un outil facilitant la compréhension au même titre l'expression de la langue.

L'image interactive fait partie intégrale des images dites numériques ou bien exploitées à travers les supports multimédias et technologiques. Cette sorte d'images présente de nouvelles potentialités parce qu'elles donnent l'occasion aux usagers d'intervenir sur elles pour les investir dans les différents objets d'apprentissage.

Position du problème.

Le problème de cette recherche s'est posé à travers les points ci-dessous :-

- Des chercheurs(euses), des concepteurs des précurseurs et des didacticiens(ennes) dans le domaine de la formation /apprentissage de FLE en général et notamment dans le domaine de la didactique du vocabulaire et des compétences lexicales, comme : (Picoche J., (1992); Scrivener S., (2005); Nor El Houda Bensalem et Khawla Kamli, (2018); Centre National de Ressources textuelles et lexicales, (Consulté en 2018), ont confirmé la nécessité de déterminer les différences entre les concepts de «vocabulaire» et de «lexique»;
- Des précurseurs et des chercheurs(euses) comme : (Bailly D., (1997); Sofiane Dahmani, (2015), ont mis l'accent sur l'importance du développement des vocables pour ceux(celles) qui étudient les langues étrangères en général et plus particulièrement ceux de FLE;
- Des chercheurs(euses) et des didacticiens(ennes) comme : (Tissera A., (2011); Imene Haffas, (2012), ont assuré l'importance d'employer les images et l'infographie interactive dans la formation/ apprentissage de FLE en général et plus particulièrement dans toutes les compétences langagières et le vocabulaire est comme une base pour toutes les compétences langagières;
- Le chercheur a remarqué que les apprenants(es) de la 1^{ère} année au cycle secondaire n'arrivent pas à s'exprimer oralement ou par écrit et n'arrivent pas à comprendre oralement ou par écrit dans plusieurs situations quotidiennes à cause du manque et de la pauvreté de vocabulaire;
- Pendant le stage pratique, le chercheur a remarqué que lorsque les apprenants(es) se mettent à parler ou se mettent à écrire, ils(elles) envisagent des difficultés à cause du manque de vocabulaire pour s'exprimer; ils(elles) ont assuré, au fur et à mesure, que : « Nous voulons dire (.....) en arabe mais nous ne savons pas les dire en français]. De cette certitude, le chercheur s'est assuré que le manque de vocabulaire est un grand obstacle devant eux(elles) pour maîtriser telle ou telle compétence langagière.
- Pour s'assurer davantage, le chercheur a mené un sondage avec quelques uns(unes) des enseignants(es) de FLE. Ceux(celles)-ci ont assuré que la plupart des apprenants(es) sont faibles en vocabulaire.
- Pour s'assurer définitivement de cette pauvreté et de ce manque de vocabulaire, le chercheur a mené une étude exploratrice sur un petit groupe de ces apprenants(es) du

même niveau d'apprentissage et les résultats ont confirmé la faiblesse de ces apprenants(es) en vocabulaire. Le tableau suivant a éclairci cette faiblesse et cette pauvreté dans le domaine du «vocabulaire» comme suit :

Tableau No. (1)

Niveau des apprenants(es) de FLÉ du groupe de l'étude exploratrice dans le test de vocabulaire.

| No. | Vocabulaire mesuré | Pourcentage % | Remarques. |
|-----|------------------------|--------------------|---|
| 1. | Test en entier. | Niveau \geq 50 % | -- |
| 2. | Vocabulaire réceptif. | Niveau \leq 53% | - 5% (moyens). - 25% (faibles). - 23% (très faibles). |
| 3. | Vocabulaire productif. | Niveau \leq 47% | - 5% (moyens). - 15% (faibles). - 27% (très faibles). |

Problématique de la recherche.

Le problème de la recherche en cours s'est résumé dans la faiblesse des apprenants(es) de la première année au cycle secondaire en vocabulaire (vocabulaire réceptif au même titre vocabulaire productif). Cette faiblesse s'est apparue clairement lorsqu'ils se mettent à parler ou à écrire en français et lorsqu'ils(elles) essayent de comprendre, à l'oral ou à l'écrit, les textes et les documents français. Les apprenants(es) se sentent faibles lorsqu'ils(elles) entrent dans des situations d'échanges et ils(elles) ne peuvent pas continuer à cause de pauvreté de vocables. Or, le problème s'est posé à travers la question essentielle ci-dessous :-

«Comment peut-on exploiter l'infographie interactive pour l'enrichissement et pour le développement du vocabulaire chez les apprenants(es) de FLE à la 1^{ère} année secondaire ?»

La recherche actuelle s'est souciée à répondre aux sous-questions suivantes :-

- Quel est le niveau des apprenants(es) de FLE dans le vocabulaire de FLÉ?
- Quel est le programme proposé en exploitant l'infographie interactive pour enrichir et pour développer le vocabulaire de FLE chez les apprenants(es) à la 1^{ère} année du cycle secondaire ?
- Quelle est l'efficacité d'exploiter l'infographie interactive pour l'enrichissement et le développement du vocabulaire de FLE chez les apprenants(es) de FLE à la 1^{ère} année secondaire?

Objectifs de la recherche.

Cette recherche a eu pour objectif :

- Mesurer le niveau des apprenants(es) de FLE à la 1^{ère} année au cycle secondaire en vocabulaire.
- Découvrir de nouveaux outils numériques pour enrichir et pour développer le vocabulaire chez les apprenants(es) à la 1^{ère} année au cycle secondaire.

-
- Vérifier l'efficacité d'exploiter l'infographie comme une conception nouvelle pour enrichir et pour développer le vocabulaire chez les apprenants(es) à la 1^{ère} année au cycle secondaire.

Importance de la recherche.

Cette recherche pourrait être profitable pour :

- Les apprenants(es) de la première année au cycle secondaire dans la mesure de présenter des outils comme : des tests de vocabulaire, des questionnaires, des exercices conçus en employant la conception infographique comme une conception nouvelle pour enrichir le vocabulaire chez eux(elles);
- Les enseignants(es) de FLE dans la mesure d'utiliser les outils et les exercices et les activités présentés dans le cadre de la recherche actuelle pour enrichir et pour développer le vocabulaire chez leurs apprenants(es);
- Les inspecteurs et les formateurs(rices) de FLE dans la mesure d'employer les outils numériques et technologiques nouveaux dans leurs programmes d'entraînement destinés à développer les compétences professionnelles chez leurs enseignants(es) de FLE;
- Les didacticiens(ennes) et les spécialistes de FLE dans la mesure d'employer et d'expérimenter la conception infographique dans le processus de la formation/ apprentissage de FLE pour développer toutes les autres compétences de la langue.

Hypothèses de la recherche.

La recherche actuelle s'est soucieuse de savoir si/ s' :

- Il existe une différence statistiquement significative entre les moyennes des notes des sujets du groupe de la recherche dans la pré/post application du test de vocabulaire tout entier au seuil de (0.01) en faveur de la post-application.
- Il existe une différence statistiquement significative entre les moyennes des notes des sujets du groupe de la recherche dans la pré/post application des items du vocabulaire réceptif contenus dans le test de vocabulaire au seuil de (0.01) en faveur de la post-application.
- Il existe une différence statistiquement significative entre les moyennes des notes des sujets du groupe de la recherche dans la pré/post application des items du vocabulaire productif contenus dans le test de vocabulaire au seuil de (0.01) en faveur de la post-application.

Délimitations de la recherche.

La recherche actuelle s'est limitée :

- À un groupe des apprenants(es) choisi hasardeusement parmi les apprenants(es) à la 1^{ère} année de l'école secondaire de jeunes filles de (Béjaam) à Shubra au Caire;

- Aux thématiques contenues dans le programme scolaire du premier trimestre de l'année scolaire 2019-2020.

Méthodologie de la recherche.

Pour atteindre les objectifs de la recherche, le chercheur a adopté les méthodes ci-dessous :

- La méthode descriptive analytique dans la mesure d'étudier et d'analyser les recherches antérieures au même titre la revue de la littérature éducative pour en profiter lors de présenter le cadre théorique et lors d'élaborer les outils de la recherche;
- La méthode expérimentale dans la mesure de suivre les procédures scientifiques avant et après la tentative;
- La méthode statistique mixte (quantitative /qualificative) dans la mesure d'employer les techniques statistiques adéquates pour traiter les notes brutes obtenues et interpréter les résultats.

Instruments de la recherche.

Afin d'atteindre les objectifs de la recherche, le chercheur a employé les outils ci-dessous:

Outils de mesure.

- Test du vocabulaire employé pour mesurer le niveau des sujets du groupe de la recherche avant et après l'intervention;
- Des petits tests de vocabulaire employés de façon formative (pendant l'intervention pour savoir jusqu'à quel point ces apprenants(es) se sont-ils(elles) progressés(es) en vocabulaire ?

Outils de recherche.

- Programme élaboré en employant la conception infographique pour développer le vocabulaire chez les apprenants(es) à la 1^{ère} année au cycle secondaire;
- Guide pédagogique élaboré pour aider les enseignants(es) comment employer la conception infographique pour le développement du vocabulaire chez les apprenants(es) à la 1^{ère} année au cycle secondaire.

Procédures de la recherche.

Pour atteindre les objectifs de la recherche actuelle, le chercheur a adopté les démarches ci-après :

- ✚ Pour répondre à la première question, le chercheur a suivi les démarches suivantes :
 - Étude et analyse des études et recherches précédentes pour en profiter lors d'élaborer le cadre théorique, lors d'élaborer les instruments de la recherche et lors de commenter et d'interpréter les résultats de la recherche;

- Revue de la littérature éducative pour en profiter lors d'élaborer le cadre théorique, lors d'élaborer les instruments de la recherche et lors de discuter et d'analyser les résultats;
- Élaboration du test de vocabulaire, le réviser, le présenter aux membres du jury pour le valider et l'employer pour mesurer le niveau des sujets du groupe de la recherche avant et après la tentative;
- ✚ Pour répondre à la deuxième question, le chercheur a suivi les démarches ci-dessous :
 - Étude et analyse les études antérieures pour en profiter dans l'élaboration du programme employé dans le cadre de la recherche actuelle pour enrichir et pour développer le vocabulaire des apprenants(es) à la 1^{ère} année du cycle secondaire;
 - Revue de la littérature éducative pour en profiter lors de présenter ce programme proposé;
 - Détermination des objectifs du programme élaboré, lors de choisir le contenu et les activités, lors de choisir les stratégies employées, lors de choisir les outils, lors de choisir les activités, et lors de choisir les exercices d'évaluation de ce programme de façon formative;
 - Présenter ce programme dans sa forme initiale aux membres du jury afin de le valider avant de l'appliquer;
 - Appliquer ce programme avec les sujets du groupe de la recherche pour mesurer l'efficacité de la conception infographique dans le développement du vocabulaire chez eux;
- ✚ Pour répondre à la troisième question, le chercheur a suivi les démarches ci-après :
 - Appliquer le test du vocabulaire avant l'intervention pour mesurer le niveau des sujets du groupe de la recherche;
 - Appliquer le programme élaboré;
 - Évaluer le niveau des sujets du groupe de la recherche de façon formative tout au long des leçons du programme;
 - Appliquer le test du vocabulaire après l'intervention pour mesurer l'efficacité du programme proposé;
 - Employer les techniques statistiques convenables pour analyser les résultats de façon quantitative et qualitative;
 - Interpréter et discuter les résultats;
 - Avancer les recommandations et proposer des recherches futures.

Terminologies de la recherche.

Vocabulaire.

Jean-Pierre Cuq dans son dictionnaire (Cuq J.,-P., 2003 : P. 246) a défini le terme «vocabulaire» en confirmant : Dans l'usage courant le terme «vocabulaire» désigne l'ensemble des mots d'une langue.

Le terme «vocabulaire» a été défini par Jacqueline Picoche (Picoche J., 1992 : P. 44) en disant : l'ensemble des mots utilisés par un locuteur donné dans des circonstances donnés.

Le chercheur a présenté la définition opérationnelle du terme comme suit : Le terme «vocabulaire» signifie dans cette recherche, l'ensemble des vocables, des mots et des termes employés par un locuteur déterminé pour comprendre oralement et par écrit ce qui est exprimé dans tel ou tel discours reçu et s'exprimer oralement et par écrit dans telle ou telle situation.

Infographie interactive.

Alicia Tissera (Tissera A., 2011) a défini le terme «Infographie» comme étant un outil clair et efficace permettant de comprendre rapidement l'information. Cette conception regroupe plusieurs techniques telles que la représentation des éléments graphiques (texte-image-vidéo) et leurs transformations.

(Smiciklas M., 2012) a défini le terme «infographie» comme une visualisation de données ou d'idées qu'on a l'intention à transmettre à une audience donnée de façon rapide et facile à comprendre.

Le chercheur a avancé la définition opérationnelle du terme comme suit : l'infographie interactive s'est définie dans le cadre de la recherche en cours comme étant la conception numérique basée sur l'exploitation des images numériques et des autres éléments graphiques (les textes et les vidéos) pour enrichir et pour développer le champs lexical de chacun des apprenants(es) afin de faciliter la compréhension des mots, des expressions et des phrases de FLE.

Étude théorique.

La recherche actuelle a eu pour objectif l'enrichissement et le développement du vocabulaire en employant la conception infographique chez les apprenants(es) de FLE en 1^{ère} année secondaire. Dans ce cadre, le chercheur présente un cadre théorique focalisant sur les variables de la recherche; ce cadre théorique s'est basé sur deux axes essentiels :

Premier Axe : le chercheur a mis l'accent sur les outils et les techniques de la technologie d'information et de communication dans l'enseignement (TICE) notamment la technique informatique, la définition de l'infographie, son exploitation dans la didactique de FLÉ en général et notamment dans le développement du vocabulaire ...etc.

Deuxième axe : le chercheur a mis en relief ce que signifie le terme «vocabulaire» et le terme «lexique», quelles sont les différences existantes entre les deux termes ?, l'importance du vocabulaire dans le domaine de la formation/apprentissage de FLE en général et plus particulièrement dans le domaine de la formation /apprentissage des compétences de la langue française comme langue étrangère. Le développement du vocabulaire à travers les méthodes de formation.

Premier Axe : TICE / Enseignement – apprentissage de FLÉ.

Technologie d'information et de communication dans l'enseignement (TICE) : Rôle et importance.

L'objectif majeur de la didactique du FLE est d'amener les apprenants(es) à bien écouter, à parler, à lire et à écrire la langue française, également à faire d'eux(elles) des apprenants(es) autonomes. La technologie joue dans ce domaine un rôle primordial; elle aide ces apprenants(es) d'être des éléments autonomes. Dans cette partie, on a présenté le jusqu'à quel point la technologie nouvelle est-elle efficace d'aider les apprenants(es) de FLE de gérer leurs apprentissages en général et en particulier leur apprentissage du vocabulaire. L'accent est mis sur ce domaine lexical parce que c'est la base de développer les autres compétences langagières. Plus les apprenants(es) sont compétents(es) en vocabulaire, plus ils(elles) maîtrisent facilement et efficacement les autres compétences langagières.

Il est à noter que les recherches sur les rapports entre la didactique de FLE et les logiciels technologiques ne sont pas nombreuses et s'il existe des études et des recherches, elles se sont contentées aux avantages et aux inconvénients des apports technologiques pour traiter telle ou telle compétence langagière comme le cas des travaux de Manganot F. (Manganot F., 1998).

Des chercheurs(euses), comme : (Duchiron E., (2003); Ryoji M., (2007); Nicolaev V., (2012); Valenzuela O., (2012); Hassane Chekroun, (2015); Ghina El Abboud, (2015); Emine Parlak et Erdogan Kartal, (2015) ont présenté des recherches mettant l'accent sur la possibilité de mettre en pratique des dispositifs d'apprentissage en exploitant les technologies d'information et de communication. La recherche de Mogi Ryogi a eu pour objectif de mettre en place un dispositif d'auto-apprentissage du français intégrant les outils du (TIC) au Japon. La recherche de Hassane Chekroun a visé le rôle joué par les outils de (TICE) dans la motivation et dans l'enseignement de l'oral chez les apprenants(es) du cycle secondaire. La recherche d'Emine Parlak et Erdogan Kartal, a eu pour but l'exploitation du site de TV5 par les apprenants(es) en toute autonomie. La recherche de Viorica Nicolaev a visé à arriver une compréhension des méthodes conçues par les participants par l'interaction en ligne pour gérer les problèmes de compréhension et de production en langue étrangère et pour accomplir les tâches d'apprentissage. La recherche d'Oscar Valenzuela a eu pour objet non seulement la présentation d'un aperçu historique de l'emploi des outils de TICE dès les années quarante du siècle passé jusqu'à l'ère actuelle mais également l'efficacité de ces outils dans la didactique de FLE. Enfin la recherche d'Emmanuelle Duchiron a visé à confirmer ce qui sont les rôles joués par les technologies de l'information et de la communication dans le processus de la formation/ apprentissage des langues à l'ère actuelle. La chercheuse a confirmé que la technologie de l'information et de la communication peuvent développer la découverte, l'exploration, les capacités mentales d'ordre supérieur, et l'autonomie chez les apprenants(es) de FLE. La recherche de Ghina El Abboud a eu pour but de familiariser les enseignants(es) aux compétences techno-pédagogiques pour faire face à l'échec scolaire. Ce qui aide à moderniser l'environnement d'apprentissage qui joue un rôle plus ou moins efficace pour moderniser la société libanaise. Cette recherche a mis l'accent sur la professionnalisation des enseignants(es) dans la mesure de moderniser le système éducatif au Liban.

Toutes les recherches et les études antérieures ont éclairci ce que les dispositifs électroniques et digitaux ont présenté pour le développement de différentes compétences du FLE et comment les apprenants(es) peuvent-ils(elles) les exploiter pour devenir des apprenants(es) autonomes?.

À ce propos, les chercheurs turcs (Emine Parlak et Erdogan Kartal, 2015) ont confirmé que les outils de (TICE) sont merveilleux dans le domaine de prise de conscience afin de développer l'autonomie d'apprentissage chez les apprenants(es). Cette autonomie d'apprentissage signifie que les apprenants(es) sont de plus en plus responsables de leur apprentissage en langue étrangère. Elle est, selon le dictionnaire de Jean-Pierre Cuq (Cuq J.,- P., 2003), la capacité de l'apprenant(e) de prendre en charge son apprentissage. Suivant cette définition de Cuq, cet(te) apprenant(e) peut employer les outils technologiques adéquats pour développer ses compétences langagières soit orales, soit écrites.

On peut, donc, confirmer que l'emploi de la technologie de l'information de la communication dans la didactique de FLE peut aider les apprenants(es) à : (Ryoji M., 2007).

- Employer un didacticiel qui respecte les spécificités des multimédias;
- Accéder aux ressources multipliées sur le web (des documents authentiques, des forums de discussion, des bibliothèques numériques, des dictionnaires numériques...etc.);
- Rendre les communications soit avec les enseignants(es), soit avec les interlocuteurs natifs disponibles à l'aide des forums de discussion ou du courriel;
- Apprendre de façon individuelle la langue étrangère suivant leur rythme;
- Préciser l'endroit et le temps d'apprentissage selon leurs propres dispositions.

En un mot, l'intégration des TIC au processus de la formation/ apprentissage peut surmonter les difficultés concernant le lieu et le temps et concernant les ressources originales; l'exploitation des TIC peut donner l'occasion à accéder les ressources choisies volontairement par les apprenants(es) et de prendre part aux cours en présentiel malgré les difficultés relatives au temps et au lieu. On peut encore ajouter, à ce propos, que l'intégration des TIC dans les classes des langues peut aider les apprenants(es) à pratiquer la langue française avec des interlocuteurs natifs. Ce qui contribue au développement et à l'enrichissement de leur vocabulaire et ainsi au développement de différentes compétences de la langue.

Que désigne-t-on par l'infographie ?

Tout d'abord, l'image constitue une des formes iconiques exploitées dans des domaines nombreux; dans le domaine culturel, le domaine économique, le domaine pédagogique, le domaine politique...etc. On doit prendre en compte que l'exploitation de l'image se diffère d'un domaine à l'autre. Pour éclaircir, cette image est considéré comme un support informatif, comme un instrument de communication, comme un procédé d'expression, comme un moyen publicitaire et comme un instrument de conditionnement commercial. Les enseignants(es) de FLE ont exploité l'image comme un support essentiel dans les classes de langue en général et notamment dans les classes de l'école primaire parce qu'elle joue un rôle considérable dans le

cadre de la fixation des savoirs et dans le développement des savoir-faire. Également, l'image aide toujours les apprenants(es) à s'exprimer facilement en langue étrangère. (Imene Haffas, 2012).

À cette perspective, (Desgoutte J.,-P., 2004) a vu que dans la recherche consacrée à la communication et aux médias se réunissent la linguistique de parole et la philologie du texte, l'analyse du récit et la pragmatique du discours, la sémiologie de l'image et la théorie de l'argumentation du visuel.

L'image a tenu une place primordiale à côté de la parole et à côté du texte dans le domaine de la didactique des langues vivantes étrangères en général et plus particulièrement dans le domaine de la didactique du français langue étrangère. L'exploitation de l'image dans le processus de la formation/ apprentissage de FLE a agité les frontières conventionnelles existantes entre le verbal et le non-verbal.

L'image selon le dictionnaire de Jean Pierre Cuq (Cuq J.,-P., 2003), n'est qu'un support d'apprentissage des langues.

L'image qui nous intéresse n'est pas celle de la création analogique, mais c'est la nouvelle image ou ce qu'on intitule la nouvelle image numérique. Celle qui est créée par l'ordinateur. Ces images constituent de nouvelles potentialités et ces genres d'images donnent l'occasion aux usagers d'intervenir sur elles et d'opérer de nouvelles additions. Celles-ci peuvent attirer, inclure et motiver les apprenants(es) pour développer leurs compétences langagières parmi lesquelles on trouve les compétences lexicales. Ces types d'images sont largement exploités dans les environnements électroniques et sont créés et présentés dans la plupart du temps à l'aide de la conception infographique dite interactive.

l'infographie interactive constitue comme étant une conception numérique basée sur l'exploitation des images animées ou fixes pour enrichir et pour développer les différentes compétences langagières parmi lesquelles existent la compétence lexicale de chacun des apprenants(es) afin de faciliter la compréhension des mots, des expressions et des phrases de FLE.

D'après (Tissera A., 2011), l'infographie constitue un instrument fondamental pour développer l'image, un instrument clair et efficace pour comprendre rapidement l'information. Selon la chercheuse, cette conception comprend plusieurs autres techniques en même temps : représentation des éléments graphiques tels que les textes, les images et les vidéos et leurs transformations.

Selon cette définition d'Alicia Tissera, la conception infographique comprend deux aspects indissociables : l'aspect de l'information et l'aspect du graphisme (Texte, image et vidéo). Cette conception est un des outils de l'intégration de la technologie nouvelle dans le processus de l'instruction/ apprentissage pour réduire l'échec scolaire et pour employer des supports modernes ayant pour objet la motivation des apprenants(es), et le développement de l'autonomie d'apprentissage chez eux(elles).

À cette perspective (Noura Shabak Alrwele, 2017) a vu que le terme «infographie» est composé de deux parties : la première partie est «info» vient des termes (information /informatique) et la deuxième partie «graphie» vient des termes (graphisme/graphique). Ce terme composé signifie, selon la chercheuse, l'emploi et la manipulation des informations des différents cursus d'anglais de façon visuelle et favorable pour les apprenants(es) du département d'anglais à travers leurs appareils personnels (Smart Phones). La chercheuse a présenté son cursus de façon visuelle en exploitant l'infographie interactive. Elle a trouvé que l'exploitation de la conception infographique a un impacte positif et était efficace pour le développement de l'achèvement et de différentes compétences intellectuelles relatives au cursus.

D'après (Tuft E., 2001), il a vu que l'infographie est une façon pour représenter visuellement les informations. Cette façon est destinée à faciliter et à simplifier la compréhension des informations représentées. C'est une façon rapide pour comprendre les informations. Selon lui, l'infographie n'est qu'une des conceptions technologiques exploitées pour visualiser les informations pour aider les lecteurs à comprendre rapidement et facilement les contenus comme les cartes conceptuelles, les graphiques, les diagrammes, les tableaux...etc.

Selon plusieurs concepteurs, l'infographie est une des caractéristiques de l'ère informatique où on vit actuellement. l'infographie n'est qu'une sorte de manipuler et de créer les éléments graphiques et les images numériques à travers des supports informatiques modernes. Ces supports modernes ont contribué à développer la conception infographique de façon rapide.

On peut dire qu'à travers le progrès technologique résulté des ordinateurs et des logiciels électroniques, les programmes éducatifs irréalisables, ont pu finalement voir le jour. Grâce à l'infographie, on peut ajouter plus de réalisme à la création et à la manipulation d'images et des autres éléments graphiques, ce qui permet à simuler le réel. cette simulation du réel peut contribuer à mieux comprendre et à mieux s'exprimer en français langue étrangère.

Conception infographique et son exploitation en didactique des langues vivantes étrangères (LVÉ).

Plusieurs recherches antérieures, comme : (Noura Shabak Alrwele, (2017) ; Brigas J., et Ramos F. (2015) ; Islamoglu H., et al., (2015) ; Alejandra Martin V., (2015) ; Najwa Al-Mohammadi, (2017) ; et Ozdamli F., & Hasan Ozdal, (2018)), ont confirmé que l'infographie joue un rôle essentiel dans le développement de l'achèvement, le développement du vocabulaire en anglais (Alejandra Martin V., 2015) et des différentes compétences intellectuelles et visuelles chez les apprenants(es) de différentes matières scientifiques en général et chez les apprenants(es) des langues vivantes étrangères (LVÉ) en particulier.

Saurbier A., (2014) a confirmé que l'exploitation de l'infographie peut développer chez les apprenants(es) :

- Les compétences disciplinaires.
- Les compétences créatives.
- Les compétences intellectuelles tendant à la réussite scolaire.

Suivant Saurbier A., l'intégration de l'infographie comme outil technologique dans les programmes d'instruction / apprentissage peut donner l'opportunité aux apprenants(es) des langues vivantes étrangères (LVÉ) de développer leurs compétences personnelles comme les compétences disciplinaires et leurs compétences créatives et intellectuelles.

Plusieurs chercheurs(euses) dans le domaine de la didactique des langues vivantes étrangères, comme : (Vanichvasin, P. (2013) ; Rezaei N., & Sayadian S., (2015) ; Alotiabi, W. (2016)), ont confirmé que l'exploitation de l'infographie est effective dans la formation/ apprentissage de la grammaire en langue anglaise comme langue étrangère.

Les chercheurs (Davis M., & Quinn D., 2014) ont décrété que l'exploitation de l'infographie peut constituer un support aux apprenants(es) pour développer des compétences comme :

- Les compétences de la compréhension orale et écrite;
- Les compétences de la réflexion critique;
- Les compétences synthétiques.

À côté des compétences académiques développées à travers l'exploitation de la conception infographique, celle-ci peut jouer un rôle crucial pour développer chez les apprenants(es) des compétences personnelles comme:

- Les compétences de la vie;
- Les compétences de la résolution des problèmes;
- Les compétences de la réflexion systémique;
- Les compétences coopératives;
- Les compétences de la réflexion visuelle;
- Les compétences de l'apprentissage manuel (apprentissage par les mains).

Ces compétences personnelles développées par l'exploitation de la conception infographiques sont citées implicitement ou explicitement dans les ressources et les recherches antérieures telles que : (Dur, B. (2014) ; Davidson R., (2014) ; Karre, M. (2015) ; et Meacham, M. (2015)).

Pour clôturer ce point, l'exploitation de la conception infographique est vraiment efficace dans développement de différentes compétences langagières en langues vivantes étrangères. Également l'exploitation de cette conception est effective et efficiente pour le développement des savoir-être chez les apprenants(es) de différents niveaux scolaires.

Conception infographique et le développement du vocabulaire.

Il faut mentionner que le vocabulaire a un rôle crucial dans la formation/ apprentissage de la langue française comme langue étrangère. Sans avoir un vocabulaire suffisant,

l'apprenant(e) ne peut pas comprendre ou exprimer en français. La pauvreté lexicale constitue donc une des difficultés d'apprentissage de la langue. Cette pauvreté semble énorme lorsque les apprenants(es) se mettent à parler, à s'exprimer et à écrire dans la classe de langue. Ce phénomène se répète de façon quotidienne dans les classes de langue française. Le(la) formateur(trice) est donc obligé de donner la traduction des mots et des expressions en langue maternelle. La cause principale du recours à la langue maternelle est l'absence d'outils pédagogiques. Et la question, qui se pose là, est : comment peut-on enrichir le vocabulaire de nos apprenants(es)?

Les illustrations, les images fixes ou animées, les cartes mentales et toutes les autres représentations visuelles parmi lesquelles on trouve les outils technologiques peuvent jouer des rôles immenses dans ce domaine. Ces styles iconiques sont agréables parce que(qu') :

- Ils sont attrayants et motivants pour les apprenants(es) et surtout les apprenants(es) débutants(es);
- Ils sont confortables et agréables aux yeux des apprenants(es);
- Ils facilitent l'apprentissage, la mémorisation et la compréhension de la langue étrangère. (Amira Merriche, 2015 ; Fresacher C., 2017).

Les images colorées soit fixes, soit animées attirent l'attention des apprenants(es) en plus les aident à mémoriser les termes, les mots et les vocables. À ce propos, (Mills H., 2000) a cité que la représentation visuelle des objets attirent 80% des lecteurs.

Il faut noter que l'image ne représente pas uniquement un sens, elle peut représenter une chose, une personne, une plante, un objet ou bien connoter un sens. L'image est, donc, polysémique. Autrement dit, lorsqu'on exploite l'image, on peut l'attribuer plusieurs sens. Une seule image peut donc être interprétée par plusieurs mots, c'est pourquoi elle est l'objet convenable pour enrichir et pour développer le vocabulaire chez les apprenants(es). (Amira Merriche, 2015).

Selon cette chercheuse (Amira), puisque l'image est un objet polysémique, elle peut susciter des sens variés chez les apprenants(es) et chacun(e) d'eux(elles) peut l'interpréter de sa façon. Elle suscite donc des interprétations, des impressions, des émotions, des analyses et des commentaires multipliés et des sens variés. De cette façon, elle peut être un outil d'enrichir le vocabulaire.

Amira Merriche (Amira Merriche, 2015) a mentionné que la lecture sémiologique de l'image a des objectifs pédagogiques pour les apprenants(es) comme suit :-

- Préparer les apprenants(es) à recevoir l'image non seulement suivant leur sensibilité et leur émotion, mais également suivant leur intelligence;
- Guider les apprenants(es) à analyser dans l'image le sens produit pour construire leurs savoirs;
- Rendre les apprenants(es) capables de comprendre le contenu de l'image en exploitant leur esprit critique.

Des chercheurs(euses) nombreux(ses), comme : (Thiebaut, M., (2002) ; Imene Haffas, (2012); Rachida Ouasti, (2016), ont favorisé l'usage de l'image dans le processus de formation/ apprentissage en général et plus particulièrement dans le domaine de la didactique de vocabulaire parce qu'elle est à la fois un élément de création et de motivation. Suivant ces chercheurs(euses), l'image a tenu ce poste parce qu'elle est proche des goûts et des préoccupations des apprenants(es). ils(elles) voient que l'image constitue un objet qui capte le regard et qui attire l'attention des apprenants(es) et les informations contenues dans l'image s'ancrent aisément dans la mémoire. L'exploitation des images dans le domaine du développement du vocabulaire est effectif parce que les apprenants(es) retiennent facilement tout ce qui est vu plutôt que ce qui est lu. (Imene Haffas, 2012) a ajouté que l'objet majeur derrière l'exploitation de l'image n'est pas l'enseignement de l'image mais une formation d'un objet extérieur à l'image au service duquel elle est placée. L'image constitue donc un support exploité pour enseigner quelque chose d'extérieur.

Le rôle des enseignants(es) et des formateurs(rices) est de guider les apprenants(es) de FLÉ à explorer, à découvrir, à comprendre et à exploiter ces images présentées en classe de langue.

Actuellement, nous avons des techniques nouvelles de créer et de manipuler les images en classe de langue parmi ces techniques existent la conception infographique. Celle-ci, comme on a déjà éclairci, constitue la technique nouvelle pour la création et la manipulation des images numériques, des textes et des vidéos.

Suivant (Dandoy G., et Souris M., 1986), on doit mentionner que les premières réalisations infographiques datent des années soixante du siècle passé, le développement de cette conception infographique est relié à une série d'évolutions technologiques récentes comme :

- Le progrès considérable de l'informatique;
- La mise au point d'appareils de saisie numérique, des données et de reconstituteurs d'image;
- L'arrivée à l'ère de la révolution des informations directement numérisées;
- Enfin l'arrivée à une science spécifique de la traduction visuelle des données qui a rationalisé, a étendu et a généralisé les applications de la cartographie.

Infographie constitue un exemple des techniques multimodales du point de vue de plusieurs auteurs comme : (Smiciklas M., 2012; Krum R., 2013). (Smiciklas M., 2012) a donné une définition de l'infographie (une sorte d'abréviation d'une information graphique). L'infographie d'après l'auteur est comme une image combinant des données. Ce type d'infographie, selon l'auteur, est intitulé «l'infographie statique» ou bien l'infographie interactive. Ce type d'infographie rend les auditeurs (Dans notre cas, les apprenants(es)) capables de comprendre les messages complexes. D'après lui, ce type d'infographie peut être une source d'information, de joie et de persuasion dans le parcours de formation/ apprentissage. Cette conception peut avoir le pouvoir d'attirer l'attention des apprenants(es) (des auditeurs).

D'après (Krum R., 2013), l'infographie peut devenir un outil de support pour les enseignants(es) pour expliquer nouveaux et complexes idées, concepts, éléments grammaticaux et vocabulaire abstrait contenus dans les textes et dans les différents documents traités en salle de classe. À cette perspective (Mayer E., and Anderson B., 1991) ont confirmé que les techniques multimodales ont un impact optimal sur le rappel du nouveau vocabulaire. Surplus pour accéder au sens du vocabulaire de façon simple et efficace, (Aslandag B., et Yanbar T., 2014) ont proposé qu'on doit présenter les termes et les vocables abstraits de façon concrète soit par la voie des synonymes et antonymes, soit par la voie de la méthode contextuelle. D'après ces auteurs, l'exploitation des images peut faciliter la didactique du vocabulaire parce que cette manière aide à mettre le vocabulaire dans un mode signifiant soit pour les apprenants(es), soit pour les enseignants(es). Le mode visuel du vocabulaire est vraiment efficace pour l'enseigner/ l'apprendre. Les recherches d'(Aslandag B., et Yanbar T. (2014); Alejandra Martin Calabaro V., 2015) sont d'accord sur l'infographie comme un mode multimodal pour ce faire.

Il faut signaler que la technique infographique n'est qu'une manière de visualisation graphique des informations. Celle-ci peut être une étape intermédiaire d'appeler et de mémoriser les termes et les mots ainsi les informations de façon rapide. Suivant (Ware C., 2004), la visualisation graphique a le potentiel de diviser la quantité d'information de façon régulière entre les systèmes cognitif, attentif et sensoriel.

(Kalaja S., 2018) a présenté une expérience d'enseigner le vocabulaire du français aux petits(es) apprenants(es) de FLE en Finlande en exploitant les images et les vidéos. Sohvi a enseigné aux enfants des mots nouveaux associés des images immobiles ou mouvantes. Les résultats de cette recherche ont prouvé que la formation/apprentissage du vocabulaire basé sur des activités pédagogiques fonctionnelles et multimodales sont efficaces. La recherche a encore assuré que lorsqu'on ajoute des mouvements, des sons, de la musique et d'images fixes ou animées peuvent améliorer la mémorisation du vocabulaire soit à long terme soit à court terme.

La chercheuse espagnole (Alejandra Martin Calabaro V., 2015) a présenté une autre expérience de développer le vocabulaire d'anglais en exploitant l'infographie chez les apprenants(es) espagnols(es). Vraiment cette recherche était la première parmi celles qui exploitent cette technique multimodale dans le domaine du développement du vocabulaire d'une langue vivante étrangère (le vocabulaire d'anglais comme langue étrangère). Cette recherche constitue le point de départ d'utiliser l'infographie dans le processus de l'apprentissage du vocabulaire et l'exploitation de cette conception (la conception infographique) a prouvé une efficacité dans le domaine du développement du vocabulaire d'une langue étrangère. À la fin de l'expérience, la chercheuse a recommandé de présenter diverses recherches dans ce domaine. On doit démontrer l'usage des techniques multimodales (les techniques basées sur plusieurs modes en même temps comme les images, les sons et les gestuels et dans notre cas on exploite les images et les commentaires de l'enseignant(e)). On doit ici mentionner que maintes recherches ont confirmé l'importance des techniques multimodales dans le domaine de la formation/apprentissage telles que (Kress G., et Leeuwen

T., 2006; Kress G., 2010; Norris N., 2011). Il faut indiquer que l'infographie constitue une de ces techniques multimodales. (Jewitt C., 2008).

Candy Fresacher (Fresacher C., 2017) a confirmé qu'introduire des mots colorés dans les classes de la formation/ apprentissage du vocabulaire aide les apprenants(es) non seulement à développer et à enrichir leurs champs lexicaux mais également à comprendre les sens variés de ces mots colorés.

Dans ce cas, la conception infographique peut jouer un rôle central; elle permet à l'enseignant(e) de faire plusieurs transformations sur les images, les illustrations qui constituent le support exploité pour enseigner/ apprendre le vocabulaire. Cette conception infographique peut aussi motiver les apprenants(es) à comprendre facilement les mots, les vocables et les expressions présentés. Selon (Rezaei N., & Sayadian S., 2015), à travers la conception infographique, on peut employer plusieurs autres techniques employées pour enseigner /apprendre le vocabulaire comme : arbre conceptuel, schémas conceptuels, cartes sémantiques, cartes mentales, graphiques, diagrammes, dessins animés, la représentation mentale ...etc.

L'infographie d'après plusieurs chercheurs comme : (Dandoy G., et Souris M., 1986) est une cartographie automatique ou numérique (cartographie assistée par l'ordinateur) expliquant les rapports entre les diverses parties des informations traitées. Ce terme associe informatique et graphique et son usage est plus commode lorsqu'il s'agit de développer chez les apprenants(es) des compétences d'expression par le biais des images ou des graphies en général et notamment lorsqu'il s'agit de mettre l'accent sur les rapports existant entre les vocables et les termes d'un document donné. L'exploitation de cette technique semble idéale dans une vocation de faciliter la compréhension de ces termes et vocables dans le parcours de faciliter la compréhension du texte ou du document en entier. Cette cartographie fait les apprenants(es) dessiner une image mentale entre les termes, les vocables, les expressions ainsi entre les parties de ces textes et de ces documents.

D'après (Tissera A., 2011), il existe plusieurs types d'infographies; des infographies fixes et des infographies animées. Les infographies fixes sont identiques aux images fixes et les infographies animées sont identiques aux images animées. Selon la chercheuse les infographies fixes peuvent contenir des textes, des images, des schémas, des diagrammes, des graphiques, des cartes conceptuelles, des schémas conceptuels, des cartes sémantiques, des documents iconiques, des icônes...etc. Ce genre de conception infographique fixe permet aux lecteurs d'atteindre de façon rapide les informations. Les infographies animées sont basées sur l'association dynamique entre les textes, les images et les vidéos pour donner l'occasion aux lecteurs de comprendre plus profondément les idées, les textes, les mots, les concepts, les relations et les constructions contenues dans ces infographies. Ces genres d'infographies sont des représentations visuelles animées pour faciliter la compréhension de leurs contenus.

Définition du vocabulaire essentiel de la leçon.

Vocabulaire essentiel.

Le vocabulaire de la leçon contient :

- Observer.
- Avoir.
- Devenir.
- Ranger.
- Idéal(e).
- Coloré(e).

Observer.
Surveiller.

Avoir.
Posséder.

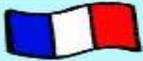
Devenir.
Être.

Ranger.
Mettre en ordre.

Idéal(e).
Ce qui constitue la perfection.

Coloré(e).
Ce qui a des couleurs.

Source: Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Vestibulum ac ipsum nec ligula gravida dapibus. Mauris pulvinar turpis sit amet gravida ornare.



le français



l'anglais



l'espagnol



les sciences



les maths



la géographie



l'histoire



le dessin



le sport



la technologie



la musique

1. Pierre préfèreparce qu'il veut devenir un enseignant de français.
2. Jean aime l'étude de lapour devenir un musicien.
3. Georgette adoreparce qu'elle veut être sportive.
4. Raoul n'aime pas leset les
5. Nadine colorie tout le temps parce qu'elle préfère



Clément : Salut ! Raoul, Quels instruments de musique-tu ?
 Raoul : Salut ! Clément, je préfère la clarinette mais je du piano.
 Clément : tu joues clarinette ?
 Raoul : Oui, quelquefois et toi quels instruments de musique est-que tu aimes ?
 Clément : J'aime la mandoline et le
 Raoul : Quels instruments est-ce que tu aimes ?
 Clément : je joue habituellement au électrique.
 Raoul : Ça va. À bientôt.

D'après ces deux illustrations, il faut noter que la conception infographique animée est plus interactive que celle fixe dans la mesure où elle peut ajouter un niveau élevé d'interactivité dans la salle de classe. Elle regroupe un texte, une ou des images et des vidéos c'est pourquoi on y trouve des images en mouvement ou fixes, des effets sonores, des textes fixes ou en mouvement. En bref, les apprenants(es) y trouvent des objets plus intéressants que l'autre type (l'infographie fixe). Cette conception infographique fixe peut ajouter un surplus dans la salle de classe et rendre le processus de formation/ apprentissage plus favorable, ce qui aide les apprenants(es) à devenir plus en plus autonomes dans leur parcours d'apprentissage.

Enfin, l'exploitation de l'infographie et de la conception infographique interactive constitue une technique technologique nouvelle qu'on peut exploiter dans nos classes de langue. Cette conception attire l'attention des apprenants(es) et peut les aider à développer, et à enrichir leurs champs lexicaux ainsi à comprendre les relations existantes entre les mots, les termes et

les vocables. À travers ces infographies, les apprenants(es) deviennent des lecteurs actifs(ves), indépendants(es), et autonomes.

Deuxième axe : Vocabulaire / lexicque.

De quoi s'agit-il un «vocabulaire» ?

On entend dire que si tu veux développer ton niveau en langue étrangère, fait tous tes efforts pour enrichir et développer ton vocabulaire. Cette phrase confirme l'importance et la place du terme de «vocabulaire» dans le processus de la didactique des langues vivantes étrangères en général et plus particulièrement dans le processus de la didactique de FLE. La question logique qui se pose ici est : de quoi s'agit-il un vocabulaire. La réponse à une telle question n'est pas facile à donner mais en tout cas, on essaie de présenter là un cadre théorique focalisant sur les définitions données par les linguistes et les didacticiens(ennes) au terme.

C'est, bien entendu, l'ensemble des mots, des termes et des vocables employés par un sujet non seulement pour s'exprimer correctement et efficacement dans un acte de parole ou un acte d'écriture précis, mais également pour comprendre un acte de lire ou un acte d'écrire. Ce sont les mots et les termes appartenant à un champs lexical d'un individu donné. Le vocabulaire est, donc, un travail individuel.

Danielle Bailly (Bailly D., 1997) voit que le terme ne signifie que les mots d'une langue, considérés leur histoire, leur sens et leur formation. Selon Bailly, le terme n'est qu'un bagage lexical d'un sujet donné.

Dans le dictionnaire de Jean-Pierre Cuq, le terme vocabulaire désigne l'ensemble des mots d'une langue. (Cuq J.-P., 2003 : P. 246).

Bishop voit que le vocabulaire n'est que des représentations mentales des termes et des mots stockés dans la mémoire de l'individu. Selon lui, ces termes et ces mots stockés contiennent des informations sur ses formes phonologiques et la représentation de ses sens. (cité dans : Nor El Houda Bensalem et Khawla Kamli, 2018).

Dans son dictionnaire, (Pruvost-Beaurain J.,-M., 1985 : p. 1222) a défini le terme vocabulaire en disant : ensemble ou catégorie des mots employés par une personne.

(Picoche J., 1992) a défini le terme comme suit : l'ensemble des mots utilisés par un locuteur donné dans des circonstances données.

En un mot, le terme vocabulaire est employé lorsqu'il s'agit des termes, des mots et des vocables utilisés par un locuteur donné dans des circonstances déterminées. C'est le bagage lexical d'une personne pour comprendre et s'exprimer oralement ou par écrit par une langue cible.

De quoi s'agit-il un «lexique» ?

Le terme du «lexique» désigne tous les mots et termes employés par les sujets d'une communauté linguistique donnée afin de communiquer facilement entre eux. D'après quelques linguistes comme : (Genouvrier E., et Peytard J., (1970) , il est intitulé un «lexique» global. Celui-ci est différent du «lexique» individuel qui montre le vocabulaire employé par un individu déterminé. Ce lexique individuel désigne, donc, le bagage lexical personnel ou individuel.

(Cuq J.,-P., 2003 : P. 155) a défini le terme «lexique» comme étant l'ensemble des unités constituant le vocabulaire d'une langue, d'une communauté linguistique, d'un groupe social, ou d'un individu.

Dans le dictionnaire actuel de la langue française de (Pruvost-Beaurain J.,-M., 1985 : p. 648) a défini le terme «lexique» comme étant l'ensemble des mots d'une langue.

Le dictionnaire de didactique des langues de Robert Galisson et Daniel Coste (Galisson R., et Coste D., 1976 : P. 317) a distingué clairement les deux termes «lexique» et «vocabulaire» en disant : le couple lexique / vocabulaire relève assez exactement des oppositions langue / parole et langue /discours. D'après cette définition, le lexique montre la langue en général tandis que le vocabulaire montre la parole. Selon la même ressource, le lexique d'un locuteur se définit comme l'ensemble des vocables qu'il utilise ou pourrait utiliser en discours.

D'après (Tréville M., et Duquette L., 1996), le vocabulaire d'une langue n'est qu'une sous-ensemble du lexique de cette même langue. selon eux, les deux termes sont corrélationnels.

En un mot, le terme «lexique» constitue le code d'une langue donnée. Il constitue la base sur laquelle les éléments linguistiques peuvent fonctionner : la phonologie, la morphologie, la syntaxe, la sémantique...etc. toutes ces branches de la linguistique travaillent à travers le lexique; la phonologie focalise sur comment prononcer les mots, la morphologie et la syntaxe focalisent sur comment former les mots pour obtenir des sens variés, la sémantique focalise sur le sens des mots. Le lexique est, donc, la base de tel ou tel système linguistique déterminé.

Plusieurs recherches antérieures sont d'accord sur ce qu'on a déjà présenté pour les deux termes; lexique et vocabulaire. Ces recherches sont : la recherche de (Naima Balli, 2010), celle de (Sofiane Dahmani, 2015) et (Nor El Houda Bensalem et Khawla Kamli, 2018).

Est-ce une différence existe-elle entre les deux termes ?

En basant sur les définitions déjà mentionnées pour les deux termes; «lexique» et «vocabulaire», on entend que le lexique réfère à l'ensemble des termes, des vocables et des mots liés à tous les domaines de la vie dans un système linguistique donné, et que le vocabulaire réfère à l'ensemble des termes, des vocables et des mots employés par un individu donné pour communiquer avec les autres individus dans son entourage social. Autrement dit, le lexique réfère à tous les termes, vocables et mots appartenant à une langue donnée tandis que le vocabulaire réfère aux termes, aux vocables et mots appartenant au bagage lexical d'un individu.

Pour cette raison, on peut confirmer qu'il existe des différences remarquables entre les deux termes. Le lexique constitue le champs lexical qui est à la disposition d'un locuteur donné dans un système linguistique donné. Ce champs lexical existe soit ce locuteur l'emploie soit il ne l'emploie pas. Le vocabulaire constitue l'ensemble des vocables et des termes employés par le locuteur dans des circonstances déterminées. (Sofiane Dahmani, 2015).

Le lexique se rattache à la langue comme un système linguistique (le français, l'anglais, l'arabe...etc.) tandis que le vocabulaire se rattache aux actes de discours à un moment déterminé et à un sujet déterminé. Le terme «lexique» appartient au lexique global d'une langue donnée au moment où le vocabulaire appartient au lexique individuel ou personnel employé pour des raisons communicatives.(Naima Balli, 2010).

D'après (Razafitsiaravona Ch., et al., 2011), le terme «lexique» comprend tous les mots d'une langue permettant de s'exprimer et de se comprendre. Ce terme montre, donc, tous les vocables utilisés. Le terme «vocabulaire» comprend tous les mots et termes employés par un sujet déterminé dans un énoncé précis pour s'exprimer.

(Picoche J., 1992) a bien distingué les deux termes en mentionnant que le terme «lexique» constitue une réalité de langue à laquelle on peut accéder que par la connaissance des vocabulaires particuliers qui constituent une réalité du discours. D'après lui, le vocabulaire n'est qu'un échantillon du champs lexical d'une langue donnée. Le vocabulaire fait, donc, partie intégrale des unités lexicales d'une langue.

(Tournier J., 1991) a distingué les deux termes de façon simple en montrant qu'il s'agit du lexique lorsqu'on se place du point de vue de la langue et qu'il s'agit du vocabulaire lorsqu'on se place du point de vue du discours.

Des linguistes et des didacticiens(ennes) comme : (Scivener J., 2005) ont bien distingué les deux termes comme suit :

- Le terme «vocabulaire» constitue un élément composé d'un seul terme ou un ensemble composé de deux ou trois termes liés;
- Le terme «lexique» comprend quelques éléments composés d'un seul terme soit des associations de plusieurs termes.

On peut clôturer cette partie en assurant que les deux termes se diffèrent au sein du contenu mais se complètent au sein du sens et de l'emploi; le lexique renvoie à une réalité de la langue toute entière tandis que le vocabulaire renvoie à une réalité de l'usage de la langue dans des situations données; en d'autres termes, le lexique signifie tous les mots et les termes d'une langue mais le vocabulaire signifie les listes des termes, des mots, et des vocables employés par une personne dans des situations particulières.

En résumé, on peut assurer qu'il existe des nuances entre les deux termes mais les deux réfère à la lexicologie.

Importance du vocabulaire dans le domaine de la formation/ apprentissage de FLE ?

Le vocabulaire constitue une importance essentielle dans le domaine de didactique des langues en général et notamment dans la didactique de FLE. Le vocabulaire constitue la base pour les autres aspects de la langue. Il travaille sur les mots et les vocables qui sont la base de structurer des expressions et des phrases ensuite des paragraphes et des textes. Sans le vocabulaire, les autres sciences linguistiques signifient rien. Le domaine de la syntaxe et de la morphologie est la relation qui peut établir entre les mots et les vocables et le domaine de la phonologie est la prononciation et l'intonation des mots et des vocables, le domaine de la sémantique est la synonymie et l'antonymie des mots et des vocables ...etc.

(Read J., 2000) le vocabulaire joue un rôle essentiel pour les apprenants(es) des langues étrangères et ce linguiste a présenté les motifs derrière ce grand rôle joué par le vocabulaire : il voit que les mots sont les constituants de base de toute langue car ces mots nous aident à créer des phrases et des structures plus en plus larges. Selon lui, les mots et les vocables sont les noyaux de créer des phrases et des structures linguistiques plus larges.

D'après (Alqahtani M., 2015) l'acquisition du vocabulaire d'une langue étrangère est central pour opérer une communication facile dans cette langue. selon lui, avec les mots et les vocables l'on peut communiquer par la langue étrangère. Il a ajouté que la connaissance du vocabulaire est essentiel pour toutes les autres compétences langagières; ce vocabulaire nous aide sûrement à écouter, à parler, à lire et à écrire dans une langue étrangère. Il a également ajouté que les apprenants(es) de telle ou telle langue étrangère, apportent avec eux dans les différentes classes de langue le plus souvent des dictionnaires que des livres de grammaire.

Il est à noter que le grand obstacle devant la plupart des apprenants(es) pour apprendre une langue étrangère est le vocabulaire délimité. Cette remarque s'est accordée avec plusieurs recherches antérieures qui travaillent dans le domaine de la didactique du vocabulaire des langues étrangères comme : Read J., (2000) ; Tremblay O., (2003) ; Alqahtani M., (2015) et Järvinen S., (2018).

L'acquisition de tel ou tel mot ou vocable nécessite, selon (Järvinen S., 2018), la prise en considération de différents aspects de son emploi; s'il s'agit d'un verbe, il faut savoir comment le conjuguer, le prononcer, le mettre dans une structure logique, l'épeler, le choisir un synonyme et un antonyme ...etc. On peut, donc, confirmer que la connaissance d'un terme n'est que le point de départ d'un travail linguistique énorme que l'on doit exécuter en réalité.

Enfin, l'acquisition et le développement du vocabulaire sont l'infrastructure sur laquelle l'on peut développer les autres compétences de la langue étrangère soit des compétences réceptives, soit des compétences productives.

Développement du vocabulaire à travers les méthodes d'enseignement.

Ici, on a présenté un aperçu historique du développement du vocabulaire à travers soit des méthodes, des techniques et des procédés composant un ensemble méthodologique soit des méthodes conventionnelles et de leurs applications dès la méthodologie traditionnelle

jusqu'aux pratiques méthodologiques actuelles. Il s'agit de présenter une vision panoramique de comment les méthodes et les méthodologies ont-elles traités le statut du vocabulaire?. (Sofiane Dahmani, 2015).

Statut du vocabulaire dans la méthodologie dite grammaire-traduction /(Méthodologie Traditionnelle).

La méthodologie traditionnelle a été employée au début pour enseigner les langues mortes (le latin & le grec), ensuite elle a été employée pour enseigner les langues vivantes étrangères. D'après (Besse H., 1992), cette méthode a été datée du début du 17^{ème} siècle et a continué jusqu'au 20^{ème} siècle. Cette méthode a été basée sur les traductions (thème & version) et sur les règles grammaticales. Le(la) formateur(rice) a joué le rôle central dans les classes gérées par cette méthodologie. Cet(te) enseignant(e) doit donc avoir la capacité d'expliquer les règles grammaticales et de les illustrer par des exemples.(Christian P., 1988). L'enseignant(e) était, donc, celui(celle) qui détient le savoir et l'aspect autoritaire en classe de langue. c'était lui(elle) qui choisissait les textes et préparait les activités de classe, qui incitait les apprenants(es), qui posait les questions et qui faisait les corrections des réponses.

Aucun intérêt donné au vocabulaire dans l'emploi de cette méthode parce que l'essentiel était le par cœur des règles de grammaire et la traduction des textes (thème & version) et rien d'autre. l'absence du vocabulaire était à cause de l'absence de communication; c'était l'enseignant(e) qui devait parler tout le temps tandis que l'apprenant(e) n'était pas permis(e) de parler. Aucune pratique et aucune valorisation du vocabulaire dans ces classes dirigées selon la méthodologie traditionnelle puisque la communication n'existait pas dans la salle de classe.

Statut du vocabulaire dans la méthodologie directe (MD).

D'après plusieurs linguistes, didacticiens(ennes), méthodologues et chercheurs(euses) comme : Christian P., (1988) ; Besse H., (1992) ; Sofiane Dahmani, (2015) ; Järvinen S., (2018), la méthodologie directe était une réaction contre l'emploi de la méthodologie traditionnelle. Cette méthode a été apparue en 20^{ème} siècle. Cette méthode était le contraire de la méthode précédente parce qu'il n'existait plus de la traduction en langue maternelle (LM) et qu'il n'existait plus le par cœur des règles de grammaire. L'emploi de cette méthode ressemblait l'emploi de la méthode naturelle où la formation / apprentissage de l'apprenant(e) ressemblait la manière suivie par l'enfant lorsqu'il acquit sa langue maternelle. Dans cette méthode, l'emploi de la langue maternelle (à travers la traduction des termes et des vocables) dans le processus de la formation/ apprentissage a été remplacé par l'emploi des gestes, des images, des objets et des mimiques.

Il est à noter que cette méthode a pris comme point de départ quelques principes :

- Le traitement des vocables et des termes français se font sans passer par l'intermédiaire de la traduction vers la langue maternelle mais par l'emploi des images, par des gestes et par des objets;

- La concentration et la focalisation étaient sur l'aspect oral de la langue au dépens de l'aspect écrit; l'essentiel était de communiquer par la langue, c'est pourquoi, les précurseurs de la méthode commencent à mettre l'accent sur la prononciation correcte de la langue;
- la participation positive des apprenants(es); cette participation se pratique par une lecture expressive accompagnée par des mouvements corporels.

On peut, donc, confirmer que la méthode directe s'intéressait à la formation/ apprentissage du vocabulaire désignant des réalités tangibles.

Statut du vocabulaire dans la méthodologie audiovisuelle (MAV).

D'après plusieurs ressources comme : Christian P., (1988) ; Besse H., (1992) ; Cuq J.,-P., & Gruca I., (2002) ; Sofiane Dahmani, (2015) ; et Järvinen S., (2018), cette méthode a été apparue dans les années quarante et les années cinquante du siècle dernier et a duré jusqu'aux années soixante-dix pour des visées militaires. Elle s'est développée en Amérique comme une réaction contre la méthode directe.

Le vocabulaire dans cette méthode était en deuxième degré par rapport aux structures syntaxiques et morphologiques. Il est tout simplement un vocabulaire élémentaire, limité et présenté dans le cadre des dialogues simples à mémoriser de la part des apprenants(es). On ne doit pas oublier que cette méthode a pour but de développer les quatre habiletés de la langue. Elle prend appui sur des documents dialogués pour traiter un vocabulaire et des structures que les apprenants(es) doivent étudier pour une seule visée, c'est de communiquer entre eux(elles) pour des raisons souvent militaires. Le vocabulaire restait dans le cadre des buts de la communication militaire.

Statut du vocabulaire dans la méthodologie (SGAV).

D'après quelques ressources comme : (Porcher L., (1995); Sofiane Dahmani, (2015), et (Zaki Abu-Laila, 2017) cette méthode a été élaborée, composée et appliquée pendant les années soixante-dix et quatre-vingts du siècle passé. Cette méthode a apporté des idées nouvelles pour le champs de formation/ apprentissage des langues vivantes étrangères en général et pour la didactique de FLE en particulier. Cette méthode a été basée sur l'intégration des sons et des images fixes. Elle a ajouté une vision nouvelle dans le domaine de la didactique de FLE. Cette méthode s'était exercée par des moyens verbaux et se réalisait par des moyens non-verbaux. Les moyens non-verbaux étaient dans la plupart du temps les gestes, les mimiques, les contextes sociaux et psychologiques.

Cette méthode visait à développer les quatre compétences de la langue (compréhension orale et écrite et production orale et écrite). Elle accordait une priorité à la didactique du vocabulaire puisqu'elle travaillait en basant sur les (FF1 & FF2). Le français fondamental 1^{er} degré et le français fondamental 2^{ème} degré constituaient la base centrale et indispensable de la formation/ apprentissage par cette méthode. Ces (FF1 & FF2) visaient une progression progressive et rationnelle de la langue permettant la maîtriser.

Selon (Porcher L., 1995), la méthode SGAV a accordé le vocabulaire une place primordiale. Il a ajouté que les manuels élaborés selon cette méthode se sont achevés suite aux résultats des enquêtes menées et élaborées par le (C.R.E.D.I.F.)¹. Ces résultats étaient interprétés par un nombre et un type de vocables voulus être développés chez les apprenants(es). Plus tard, le (C.R.E.D.I.F.) a remplacé les (FF1. & FF2.) par le Niveau Seuil. On peut, donc, dire que la méthode SGAV s'est intéressée au vocabulaire et lui a accordé la place qu'il mérite.

Statut du vocabulaire dans l'approche communicative (AC).

D'après des recherches et références antérieures comme : (Christian P., 2006) ; Bérari E., (1991) ; Porcher L., (1995) ; Pérez Gil D., (2014) ; Sofiane Dahmani, (2015) ; Zaki Abu-Laila, (2017) ; et Järvinen S., (2018), l'approche communicative a été née et a considéré la langue comme un moyen de communication et comme un moyen d'interaction sociale. Suivant les principes de l'approche communicative, l'apprenant(e) devient au centre du processus de formation/ apprentissage. Cette approche a fait des apprenants(es) des éléments actifs; l'apprenant(e) est, pour la première fois, le responsable de son apprentissage. Il(elle) déploie des efforts maximaux pour développer ses compétences langagières parmi lesquelles on trouve la compétence lexicale.

D'après les précurseurs déjà mentionnés, l'approche communicative n'a pas défini le vocabulaire de façon explicite mais dans l'ensemble, elle a donné aux apprenants(es) de développer leurs stratégies de compréhension et de production.

Avec cette approche, les contenus de l'enseignement se sont orientés vers le développement de quatre compétences langagières; la compréhension orale et écrite et la production orale et écrite. Elle a focalisé, également, sur l'aspect social; cette méthode a donné l'occasion aux apprenants(es) d'apprendre la langue en interaction avec l'environnement entouré. Les activités proposées sont toujours basées sur des situations authentiques.

Il faut noter que l'approche communicative a focalisé sur les formes linguistiques globales au dépens des mots et des vocables isolés. Elle n'a pas, donc, accordé le vocabulaire la place essentielle qu'il mérite.

D'après cette approche, le vocabulaire employé doit répondre aux besoins immédiats des enseignés(es). Ce vocabulaire a été progressivement enrichi et développé de façon quantitative et qualitative; par le nombre des mots, par le savoir des sens de ces mots, par l'emploi des mots dans les énoncés, par les classements de ces mots (les synonymes, les antonymes et les mots de la même famille). D'après l'approche communicative, le vocabulaire n'est pas essentiel en soi mais dans le cadre d'être employé pour transmettre les messages au sein de la communication langagière quotidienne. Le rôle de l'enseignant(e) est de guider les apprenants(es) à acquérir des savoirs linguistiques (parmi lesquels on trouve le savoir lexical) et des savoir-faire leur permettant de communiquer en français dans les différentes situations de la vie courante.

¹ C.R.E.D.I.F. = Centre de Recherche et d'Étude pour la Diffusion du Français.

Étude du vocabulaire du point de vue de trois approches : Approche sémantique, étymologique et morphologique.**Définitions et importance.**

Des linguistes, des didacticiens(ennes) et des méthodologues dans le domaine de la langue française parmi lesquels on trouve (Cellier M., 2011). Elle a confirmé que l'étude du vocabulaire se fait habituellement suivant les apports sous-jacents de trois approches : approche sémantique basant sur l'étude des mots par leur signification, approche étymologique basant sur l'étude des mots par leur histoire et leur origine, approche morphologique basant sur l'étude des mots par leur formation. En ce qui concerne l'approche sémantique ou bien la sémantique lexicale, selon (Schwarze Ch., 2001), il s'agit de l'étude linguistique du sens des mots. Le sens d'un terme donné, d'après lui, est un potentiel de référence codé et représenté dans le lexique mental. [...], la référence s'établit en basant sur trois instances : les savoirs non-linguistiques, le sens lexical et l'information fournie par un contexte. Une représentation discursive, souvent modifiée, souvent plus riche ou plus précise se superpose à la représentation lexicale. Selon la vision de Christoph, il existe une corrélation étroite entre la représentation lexicale et une représentation discursive donnée. La sémantique lexicale (approche sémantique) est donc l'étude des mots à travers leur signification discursive.

En ce qui concerne l'approche étymologique, plusieurs linguistes voient qu'elle permet aux didacticiens(ennes) d'étudier les mots et les termes français à travers leur histoire et leur origine. L'approche étymologique est la manière de se souvenir facilement des mots et des termes en les divisant en sous-unités. Cette façon nous donne l'occasion d'employer des mots semblables (ayant les mêmes unités ou des unités semblables : Par. Exemples, les termes transmettre, transporter et transposer ont une unité initiale en commun, c'est l'unité «trans» qui signifie «à travers») emmagasinés dans la mémoire, et ainsi de devenir capables de les expliquer. L'approche étymologique est donc l'étude des mots et des termes par leur filiation. Cette approche nous aide donc d'interpréter le sens des mots et des nouveaux termes rencontrés dans tel ou tel contexte par leur origine.

Quant à l'approche morphologique, elle traite, selon des linguistes comme : (Bisetto, A. et Scalise, S. 1999) et (Blevins, P., 2006), les mots et les termes français par leur formation. Ces linguistes ont éclairci qu'il existe deux types de morphologies : le premier est la morphologie basée sur les morphèmes dominant dans la linguistique post-Bloomfieldienne aux États-Unis et cette doctrine a expliqué qu'un mot complexe est conçu comme une type de concaténation d'un morphème ou de nombreux morphèmes, cette analyse est intitulée la syntaxe des morphèmes, le second est la morphologie constructionnelle considérant les mots et les termes comme des constructions composées de deux formes; forme phonologique et forme morphosyntaxique.

On peut donc conclure qu'il existe trois approches pour faciliter l'étude du vocabulaire de français : l'approche sémantique qui traite les mots et les termes par leur sens, l'approche

étymologique qui traite les mots et les termes par leur origine et leur histoire, l'approche morphologique qui traite les mots et les termes par leur formation.

Figure No. (1).

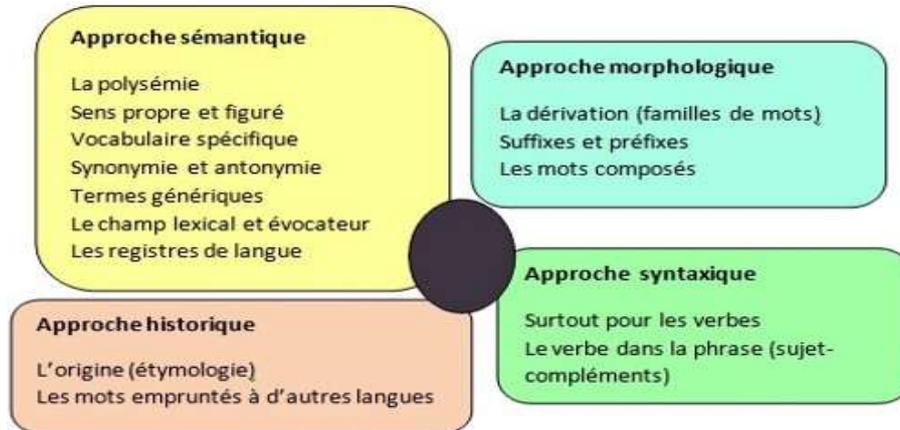


Tableau des approches lexicales, proposé par Micheline Cellier en 2011.

Modèle No. (1).

Modèle de vocabulaire présenté de façon sémantique.



Modèle No. (2).

Modèle de vocabulaire présenté de façon morphosyntaxique.

Les opposés

| | |
|--------------------------------------|--|
| • J'aime le chocolat et les frites | • Je n'aime ni le chocolat ni les frites |
| • J'aime quelqu'un | • Je n'aime personne |
| • Je vois quelque chose | • Je ne vois rien |
| • Je travaille encore | • Je ne travaille plus |
| • Je vais quelque part | • Je ne vais nulle part |
| • J'ai encore des bonbons | • Je n'ai plus de bonbons |
| • Tout va bien | • Rien ne va |
| • Il est arrivé quelque chose | • Rien n'est arrivé |
| • Il est allé parti | • Il n'est pas encore parti |
| • Tout le monde a parlé | • Personne n'a parlé |

francespatodos

Modèle No. (3).

Modèle de vocabulaire présenté de façon sémantique.



Vocabulaire réceptif et vocabulaire productif.

Maintes recherches dans le domaine de didactique des (LVÉ; langues vivantes étrangères) en général telles que : (Lopez Campillo M., (1995); Nation P., (2001); Zhong H., (2011) ont différencié entre ces deux notions; vocabulaire réceptif et vocabulaire productif. Les chercheurs ci-dessus ont indiqué qu'en général, le vocabulaire réceptif est relatif aux compétences de la compréhension auditive et le vocabulaire productif est relatif aux compétences de la production orale et écrite. D'autres chercheurs(euses) tels(les) que (Augstin Llach P., (2009) ont d'accord sur une telle idée de distinction entre vocabulaire réceptif et

vocabulaire productif. Ce chercheur a ajouté que la fécondité du vocabulaire dépend du perfectionnement de la langue étrangère.

À la même perspective, (Nemati A., 2010) a expliqué que le vocabulaire réceptif est défini comme le vocabulaire reçu par la voie des textes et des documents de compréhension auditive tandis que le vocabulaire productif est défini comme le vocabulaire employé lors de la parole et lors de l'écriture. Malgré cette distinction entre les deux concepts, présentée par les chercheurs(euses), (Nation P., 2001) a assuré que les deux concepts sont complémentaires; c.-à-d., le vocabulaire productif et le vocabulaire réceptif sont nécessaires pour que le sens soit achevé dans les situations contextuelles lors de comprendre auditivement, de lire et d'écrire.

Ce point de vue cité par le chercheur (Nation) ferme la polémique déroulée autour de ce thème. Pour clôturer ce point, on doit tenir compte que les deux types de vocabulaire sont indissociables pour accéder au sens soit au niveau de l'oral soit au niveau de l'écrit.

On peut donc conclure que la recherche actuelle traite la question de l'enrichissement et du développement du vocabulaire en exploitant l'infographie interactive chez les apprenants(es) de FLE à la première année au cycle secondaire. Le chercheur a couvert théoriquement ce thème en deux axes : le premier axe met l'accent sur l'exploitation des outils et des techniques de la technologie d'information et de communication dans l'enseignement (TICE) notamment l'exploitation de la conception informatique dans la formation de la langue. Le chercheur a focalisé sur le rôle des images en général et la conception infographique en particulier dans le développement et de l'enrichissement du vocabulaire, le deuxième axe met en relief la grande différence existant entre les deux concepts; vocabulaire et lexicale. À travers cet axe, le chercheur a présenté un aperçu historique du traitement du vocabulaire par les approches et les méthodologies de la formation de FLE. Il a également traité les deux types de vocabulaire; le vocabulaire réceptif et le vocabulaire productif. Pour atteindre les objectifs en couvrant les deux axes, le chercheur a élaboré les outils et les instruments de la recherche. Ces outils et ces instruments font partie des pages suivantes.

Étude du champs.

La recherche actuelle a visé à développer et à enrichir le vocabulaire chez les apprenants(es) de la première année au cycle secondaire en exploitant la conception infographique interactive. Cette conception infographique interactive est basée sur le regroupement de plusieurs objets (les textes, les images fixes ou animées et les vidéos et quelquefois les effets sonores). Ce type d'infographie est beaucoup plus favorable pour les apprenants(es) parce qu'il les rend actifs(ves) pendant leur apprentissage, les aide à mémoriser facilement les informations et à atteindre la compréhension des relations qui peuvent exister entre les termes, les vocables et les expressions.

Pour atteindre les objectifs de cette recherche, le chercheur a élaboré quelques outils comme :

- Test de vocabulaire destiné à mesurer le niveau des apprenants(es) de FLE à la première année au cycle secondaire.
- Programme élaboré en exploitant l'infographie interactive pour développer et pour enrichir le vocabulaire chez les apprenants(es) de FLE au cycle secondaire.
- Guide pédagogique pour aider les formateurs(rices) de FLE à bien travailler le programme élaboré.

En ce qui concerne le test de vocabulaire destiné aux apprenants(es) de FLE à la 1^{ère} année au cycle secondaire.

Objectifs du test.

Ce test de vocabulaire a pour objet de mesurer le jusqu'à quel point les apprenants(es) de FLE, à la 1^{ère} année au cycle secondaire avant et après l'intervention. Ce test a été présenté à quelques uns(unes) de juges, (des méthodologues, de didacticiens(ennes) de FLE, et des linguistes) pour la validation de son contenu. Dans sa forme définitive (Cf., Annexe No. (1)), il s'est composé de six questions (ces questions couvrent le vocabulaire réceptif et le vocabulaire productif comme deux aspects essentiels du vocabulaire). Le tableau suivant donne l'aspect descriptif des questions et de ses items :

Tableau No. (2).

L'aspect descriptif du test de vocabulaire employé au sein de la recherche en cours.

| No. | Type de vocabulaire traité. | Questions et items correspondants. |
|-----|-------------------------------|---|
| 1. | Vocabulaire réceptif. | Questions No. (I – II – VI) et leurs items contenus (15 items). |
| 2. | Vocabulaire productif. | Questions No. (III – IV – V) et leurs items contenus (15 items). |

Importance du test.

L'importance de ce test s'est résumée dans la détermination de façon rigoureuse du niveau de vocabulaire chez les apprenants(es) adolescents(es) de FLE à la 1^{ère} année au cycle secondaire. Il a été employé comme un outil de mesure dans le cadre de mesurer le jusqu'à quel point les apprenants(es) maîtrisent-ils(elles) le vocabulaire de ce niveau d'apprentissage? (outil employé pour mesurer le niveau des sujets du groupe de la recherche avant et après l'intervention).

Sources du test de vocabulaire.

Les sources de ce test du vocabulaire sont :

- Les recherches antérieures dans le domaine de la didactique de vocabulaire de FLE;
- Les méthodes d'enseignement de FLE destinées à ce niveau d'apprentissage;
- Les manuels de FLE employé dans ce niveau scolaire;
- Les tests de DELF notamment ceux du niveau (A1.1).

Passation pilote du test.

Le chercheur a opéré une application pilote du test du vocabulaire pour calculer :

Durée du test;

Afin de calculer la durée du test de vocabulaire, on a suivi la technique statistique ci-dessous :

Total des temps pris par chacun des sujets du groupe de l'étude pilote.

Durée du test = _____

N(le nombre des sujets du groupe).

Durée du test = (60) minutes + 10 minutes consacrées aux consignes du test = (70) minutes.

Fidélité du test;

Le chercheur a opéré deux applications du test de vocabulaire dans un intervalle de (15) jours, ensuite il a employé la technique statistique de (SPSS) pour calculer le coefficient de corrélation entre les deux applications. Il a trouvé que l'indice de fidélité est (0.830).

F. = 0.830.

Donc, le test est fidèle.

Validité du test;

Le chercheur a calculé la validité à partir de la fidélité calculée comme suit :

Donc, la validité = $\sqrt{\text{Fidélité}} = (0.911)$.

Donc, le test est valide.

L'indice de facilité/difficulté du test.

Afin de calculer l'indice de facilité / difficulté du test de vocabulaire élaboré dans le cadre de la recherche actuelle, le chercheur a appliqué l'indice pour chacun des items du test, puis il l'a fait pour le test en entier. Il a trouvé que l'indice pour le test et ses items est entre (0.31 & 0.81) et ces résultats sont assez suffisants pour que l'indice de facilité/difficulté du test et de ses items soit valide.

Donc, le test est valide à l'échelle de facilité/difficulté.

Critères de notation du test.

Ce test de vocabulaire se compose de (6) questions dont (3) questions sont consacrées au vocabulaire réceptif et (3) questions sont consacrées au vocabulaire productif. On a

consacré (10) points pour chacun des questions de chaque question. Chaque question comprend (5) items et on a consacré (2) points pour chaque item. Or la note totale du test en entier = 60 points dont (30) points sont consacrés à l'aspect réceptif et (30) points sont consacrés à l'aspect productif.

En ce qui concerne le programme élaboré pour développer et enrichir le vocabulaire chez les apprenants(es) de FLE au cycle secondaire.

Afin d'atteindre les objectifs de la recherche actuelle, on a élaboré un programme en exploitant l'infographie interactive en vue de l'enrichissement et du développement du vocabulaire (soit le vocabulaire réceptif, soit le vocabulaire productif) chez les apprenants(es) adolescents(es) à la 1^{ère} année secondaire.

Objectifs généraux du programme élaboré.

Ce programme a pour but le développement des objectifs généraux ci-dessous :

- Enrichir le vocabulaire d'usage pour le niveau des apprenants(es) de FLE à la 1^{ère} année au cycle secondaire;
- Développer le vocabulaire de ce niveau d'apprentissage;
- Développer le vocabulaire réceptif des apprenants(es) de FLE;
- Développer le vocabulaire productif des apprenants(es) de FLE;
- Exploiter l'infographie interactive lors du développement du vocabulaire.
- Rendre les apprenants(es) de FLE autonomes en ce qui concerne l'enrichissement et le développement de leur vocabulaire;
- Rendre les apprenants(es) de FLE autonomes en ce qui concerne l'exploitation de l'infographie interactive dans leur apprentissage de FLE en général et dans le développement du vocabulaire en particulier.

Objectifs spécifiques du programme élaboré.

Le programme en cours essaie de rendre les apprenants(es) de FLE capables de (d') :

- Maîtriser le vocabulaire d'usage relatif à la salle de classe, à la vie scolaire, aux caractères des jeunes gens, aux objets de la vie, aux goûts des jeunes gens,
- Saisir le vocabulaire réceptif relatif aux thèmes déjà mentionnés;
- Perfectionner le vocabulaire correct pour couvrir les situations relatives aux thèmes de la vie quotidienne;
- Acquérir le vocabulaire correct pour comprendre le contenu de ces situations de la vie quotidienne;
- Posséder le vocabulaire productif valable pour prendre part aux situations de la vie quotidienne;
- Bien exploiter l'infographie interactive pour développer de façon autonome leurs compétences langagières de FLE;
- Bien exploiter l'infographie interactive pour développer de façon autonome leur vocabulaire.

Techniques de formation/ apprentissage employées lors de l'expérimentation du programme.

Afin d'atteindre les objectifs du programme actuel, on peut employer les techniques d'enseignement suivantes :

- Un laptop et des CDs;
- Un projecteur digital;
- Un Internet disponible;
- Des speakers;
- Dictionnaire de synonymes électronique;
- Tableau de feutre.

Stratégies de formation/ apprentissage employées dans le cadre du programme proposé.

Pour atteindre les visées du programme en cours, on peut employer des stratégies d'enseignement nombreuses comme :

- Stratégie de remue-méninges;
- Stratégie de discussion;
- Stratégie des tableaux de SVA;
- Stratégie de groupes coopératifs;

Et des stratégies d'apprentissage comme :

- Stratégie de la carte sémantique;
- Stratégie de l'arbre conceptuel.

Sources du programme élaboré.

Pour bien concevoir le programme actuel, on a recours aux sources ci-dessous :

- **Berger D., et Mérieux R., (1995).** *Cadences : méthode de français*, Éditions Didier, Paris.
- **Berthet A., et al., (2006).** *Alter Égo : méthode de français*, Hachette, Paris.
- **Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles, (2009).** Cahier d'exercices d'acquisition de vocabulaire, Ressources humaines et Développement des compétences, Canada. Disponible sur www.rhdcc.gc.ca/publications.
- **Dumarest D., et Morsel M.-H., (2005).** *Le chemin des mots ; pour un apprentissage méthodique du vocabulaire français*, presses universitaires de Grenoble, Grenoble. Disponible sur www.pug.fr.
- **Le Helaye C., et Barzotti D., (1992).** *Farandole : méthode de français*, Éditions Didier, Paris.
- **Leroy-Miquel C., et Goliot-Lété A., (1997).** *Vocabulaire progressif du français*, Clé international, Paris.

- **Ministère de l'éducation et de l'enseignement (1995).** *Bienvenue 1-2-3*, Dar El Nashr Hatier, le Caire.
- **Ministère de l'éducation et de l'enseignement, (2015).** *Club@dos plus : méthode de français*, Horizons, Égypte.
- **Miquel C., (2007).** *Vocabulaire en dialogues*, Clé international, Paris.
- **Miquel C., (2002).** *Vocabulaire progressif du français avec 250 exercices*, VEUF, Clé International, Paris.

Composantes du programme.

Ce programme s'est composé de sept leçons focalisant sur le vocabulaire relatif à la classe de langue, à la cour scolaire, aux caractères des jeunes gens, aux objets de la vie, à la vie personnelle : âge et date de naissance, et aux goûts de jeunes gens. On a commencé ce programme par une leçon (0) pour mettre l'accent sur les étapes procédurales suivies par les sujets du groupe de la recherche pour bien employer la technique d'infographie pour le développement et de l'enrichissement de leur vocabulaire.

Matériaux employés lors de l'application du programme.

Afin d'atteindre les objectifs de ce programme, le chercheur a employé, lors de l'intervention, les matériaux ci-dessous :

- Dictionnaires de synonymes de français;
- Des images et des illustrations d'objets de la vie courante comme : des ciseaux, des lunettes, des stylos, des gommes...etc.;
- Des fichiers conçus par le chercheurs;
- Des feuilles de papiers;
- Des feutres de toutes les couleurs.

Étapes essentielles pour créer l'infographie (la conception infographique) lors de l'exécution du programme.

Quelques spécialistes comme : (Ferreira J., 2014; Dambon C., 2019) ont proposé 5 étapes essentielles pour créer une conception infographique et ces étapes se sont résumées comme suit :

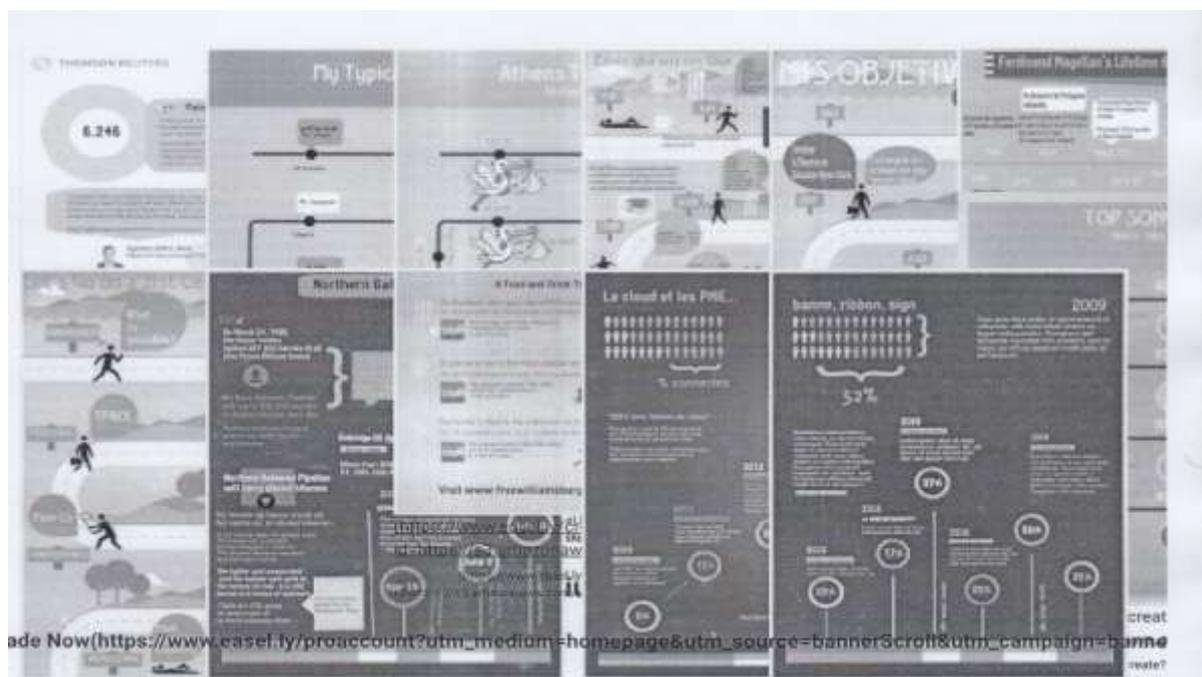
- ✓ On doit identifier les objectifs de la conception infographique; des objectifs SMART. C.,-à-d., des objectifs spécifiques, mesurables, accessible, réalisables, et temps précis (des objectifs plutôt clairs, réalisables, et concrets);
- ✓ On doit recueillir les données nécessaires pour la conception infographique; le créateur a ici deux choix : le premier, il a ses données propres, le deuxième, il cherche sur Google;
- ✓ On doit illustrer les données à projeter à travers la conception infographique; ici on doit bien choisir les graphies convenables pour les données projetées à travers la conception infographique. Les spécialistes sont presque d'accord sur une méthode dite **ICCORE**. Cette méthode aide à indiquer l'objectif de chaque conception

infographique crée (Informer, Comparer, Changer, Organiser, Révéler les relations, Explorer);

- ✓ On doit disposer les éléments de la conception infographique; à travers cette étape, on doit ajuster la mise en page et le design;
- ✓ On doit ajouter un style à la conception infographique; cette étape aide à ajouter un style propre à chaque conception infographique. À travers cette étape, on peut arranger les éléments de design pour rendre cette conception clair et amusante.

Exécution des conceptions infographiques pour le programme actuel.

Pour créer les conceptions infographiques contenues dans le programme actuel, le chercheur a choisi le site ci-dessous : <http://www.easel.ly/blog/>.



Il faut mentionner que ce site contient à peu près 2 millions de (Template). On accède le site comme suit:

- On doit être connecté sur la toile;
- On a accès le site : <http://www.easel.ly/blog/>;
- On a accès par E-mail sur Google;
- On choisit la Template convenable;
- On ajoute le style propre sur le design;
- On projette le design facilement.



Modalités d'évaluation employées lors de l'application du programme.

Pour s'assurer de l'efficacité de la conception infographique exploitée dans le cadre de la recherche en cours, on a employé deux types d'évaluation.

- ✚ **Évaluation formative.** Dans ce type d'évaluation, le chercheur compte sur deux manières de travail : la première manière constitue une activité de clôture. Cette activité s'est présentée à la fin de chaque leçon ayant pour objet de savoir les acquis d'apprentissage (AA) traités dans cette leçon pour avoir un retour en arrière (Un feedback). La deuxième manière constitue un test formatif conçu par le chercheur après avoir terminé chaque leçon (cf. Annexe No. (2)) pour s'assurer que les objectifs de la leçon se sont atteints.
- ✚ **Évaluation Sommative.** Dans ce type d'évaluation, le chercheur compte sur le test de vocabulaire élaboré dans le cadre de la recherche en cours pour savoir le niveau du

groupe de la recherche avant et après la tentative (cf. Annexe No. (1)). Ce test a été déjà mentionné.

Choix de l'échantillon et le déroulement de l'intervention expérimentale.

- ❖ **Public visé :** on a choisi notre groupe de la recherche parmi les apprenants(es) de FLE à la 1^{ère} année secondaire à l'école de (Bijaam de jeunes filles) au gouvernorat du Caire pendant le premier semestre de l'année scolaire 2019/2020 (pendant la période de la troisième semaine de Septembre jusqu'à la fin d'Octobre). On a commencé notre intervention dès le premier jour avec un nombre de (31) apprenantes. on a travaillé notre programme élaboré en exploitant la conception infographique.
- ❖ **Pré-application du test de vocabulaire :** pour s'assurer du niveau des sujets du groupe de la recherche avant l'expérimentation du programme élaboré, le chercheur a appliqué ce test de vocabulaire élaboré dans le cadre de la recherche avant la tentative. Cette pré-application du test a contribué à mesurer le niveau des apprenantes de FLÉ avant l'expérimentation, comme un point de départ pour commencer le processus de formation en exploitant la conception infographique.
- ❖ **Enseignement du programme élaboré :** tout d'abord, le chercheur a distribué le contenu du programme notamment la leçon (0) aux apprenantes du groupe de la recherche. L'expérimentation a duré (5 semaines/ environ 40 jours y compris la pré-application et la post-application des outils de la recherche). On a travaillé 5 heures per semaine sur 2 séances. La séance a donc duré 2h.:30 de travail intensif pour couvrir les activités contenues dans le programme élaboré.
- ❖ **Post-application du test de vocabulaire :** après avoir terminé l'expérimentation, le chercheur a fait la post-application du test de vocabulaire. Le chercheur a inscrit les notes brutes obtenues et a opéré le traitement statistique pour s'assurer de l'efficacité de l'infographie interactive pour enrichir et pour développer le vocabulaire de FLE chez les apprenantes à la 1^{ère} année du cycle secondaire. Cette analyse des résultats a fait partie intégrale de la partie suivante de la recherche.

En ce qui concerne le guide pédagogique pour aider les formateurs(rices) de FLE à bien travailler le programme élaboré.

En guise d'introduction.

Ce guide pédagogique a pour objet de donner aux maîtres(ses)-enseignants(es) dans le niveau secondaire général une vision lucide et panoramique envers l'exploitation de l'infographie et de la conception infographique pour développer et pour enrichir le vocabulaire d'usage chez les apprenants(es) à la première année au cycle secondaire. Ce guide est conçu également dans un objet de rendre les apprenants(es) de ce niveau d'apprentissage comme des apprenants(es) autonomes au sein du processus de leur formation/ apprentissage du vocabulaire en français langue étrangère; ce guide se veut un outil permettant aux maîtres(ses)-enseignants(es) de parfaire et de généraliser leur emploi des techniques nouvelles (conception infographique fixe ou animée) pour développer non seulement les compétences visées dans la recherche en cours mais également se veut être profitable dans leur travail en

développement de toutes les autres compétences langagières à tous les niveaux d'apprentissage. Il se veut être manipulé comme guide de travail dont le but est de responsabiliser progressivement l'apprenant(e) dans son apprentissage du vocabulaire en général, et notamment le vocabulaire réceptif et le vocabulaire productif contenu dans le livret de la première année (1^{er} trimestre) au cycle secondaire. Ce guide pédagogique comprend de façon brève le numéro de la leçon, son titre, ses objectifs béhavioristes, les stratégies d'enseignement employées par l'enseignant(e) au sein du processus de la formation/ apprentissage, la conception infographique employée par les apprenantes, et les techniques et les matériaux d'enseignement employés lors du processus de la formation/ apprentissage de chacune des leçons composantes le programme élaboré. En bref, on a manipulé ce guide pour donner aux maîtres(ses)-enseignants(es) l'occasion de savoir comment exploiter l'infographie interactive pour travailler le programme élaboré dans l'objet de développer le vocabulaire d'usage contenu dans le manuel de la première année au cycle secondaire en français langue étrangère (FLE).

Objectifs du guide pédagogique.

Les objectifs essentiels du guide pédagogique se sont résumés dans:

- Aider les enseignants(es) à apprendre comment exploiter la conception infographique interactive;
- Aider les enseignants(es) à apprendre comment réaliser les objectifs généraux de ce programme élaboré;
- Conscientiser les enseignants(es) de focaliser sur les objectifs spécifiques;
- Donner aux enseignants(es) un résumé des techniques de formation employées pour bien employer le programme élaboré;
- Donner aux enseignants(es) un résumé des matériaux nécessaires employés lors d'employer ce programme dans l'avenir.

Sources du guide pédagogique.

Ce guide a été conçu à la lueur des guides pédagogiques des méthodes d'enseignement de FLÉ destinées à ce niveau d'apprentissage.

Analyse des résultats.

Cette recherche a pour objet de développer et d'enrichir le vocabulaire chez les apprenants(es) de FLE à la première année secondaire en exploitant l'infographie interactive. Pour atteindre les objets de cette recherche, le chercheur a élaboré des outils qu'on a déjà mentionné dans la partie précédente. Le chercheur a employé les techniques statistiques pour savoir si (s') :

- Il existe une différence statistiquement significative entre les moyennes des notes des sujets du groupe de la recherche dans la pré/post application du test de vocabulaire tout entier au seuil de (0.01) en faveur de la post-application;

- Il existe une différence statistiquement significative entre les moyennes des notes des sujets du groupe de la recherche dans la pré/post application dans les items du vocabulaire réceptif contenus dans le test de vocabulaire au seuil de (0.01) en faveur de la post-application;
- Il existe une différence statistiquement significative entre les moyennes des notes des sujets du groupe de la recherche dans les items du vocabulaire productif contenus dans le test de vocabulaire au seuil de (0.01) en faveur de la post-application.

Pour la vérification de la première hypothèse.

Afin de vérifier la première hypothèse de la recherche actuelle, on a employé le bagage statistique de (SPSS). Après avoir appliqué la technique statistique convenable, on a obtenu les résultats contenus dans le tableau suivant.

**Tableau No. (1).
Résultats relatifs à la pré-post application du test de vocabulaire en entier.**

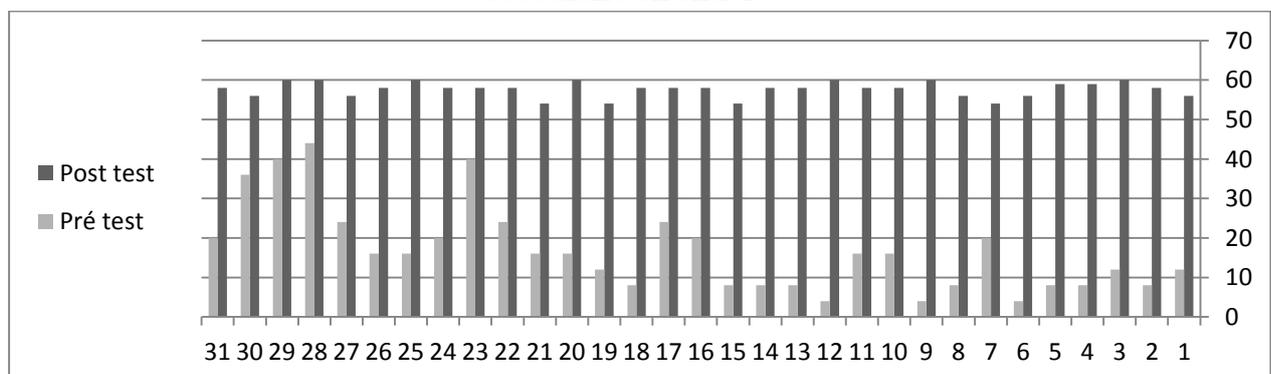
| L'aspect du vocabulaire mesuré. | Test | N. | M. | É. T. | Valeur de (T) calculé. | Valeur de (η) calculé. | S. / NS. |
|---|------------|----|-------|-------|------------------------|-------------------------------|---------------------|
| Les items du test de vocabulaire en entier. | Pré test. | 31 | 16.77 | 10.90 | 20.57 | 0.933 | S. au seuil de 0.01 |
| | Post test. | | 57.68 | 1.92 | | | |

Commentaire du tableau.

Le chercheur a remarqué qu'à travers les données statistiques contenues dans le tableau ci-dessus, le nombre des sujets du groupe de la recherche (N.) = (31), la moyenne arithmétique pour la post application du test (M.) = (57.68), la valeur de l'écart type (É. T.) = (1.92) pour la post application du test, la valeur de (T) calculé = (20.57), la valeur du carré d'Éta calculé (η) = (0.933), ce qui a confirmé que le programme proposé en exploitant l'infographie interactive est effectif et efficace pour le développement et l'enrichissement du vocabulaire chez les apprenants(es) à la 1^{ère} année du cycle secondaire. La figure graphique ci-dessous donne de façon individuelle une vision claire du progrès du niveau des sujets du groupe de la recherche.

Figure graphique No. (1).

Résultats relatifs aux sujets du groupe de la recherche de façon individuelle. Le test de vocabulaire en entier.



Interprétation des résultats.

Après avoir examiné le tableau concernant la première hypothèse de la recherche en cours, le chercheur a noté que la différence existant entre les moyennes des sujets du groupe de la recherche avant et après la tentative est significative au seuil de (0.01) à preuve la valeur de T calculé = (20.57) au même titre les notes brutes des sujets du groupe de la recherche deviennent élevés (de 54/60 à 60/60) après la tentative comparés à (de 4/60 à 44/60) avant la tentative ainsi la valeur du carré d'Éta calculé (η) = (0.933). Selon le graphe no. (1), il faut mentionner que la plupart des sujets ont obtenus des notes faibles dans la pré-application du test de vocabulaire alors que ces mêmes sujets ont obtenus des notes élevées dans la post-application du même test. Tous ces résultats ont indiqué que le niveau des sujets du groupe de la recherche est amélioré de façon remarquable après la tentative, ce qui a confirmé que l'exploitation de l'infographie interactive dans le cadre de la recherche actuelle est efficace. Or, on peut confirmer qu'il existe une différence significative entre les moyennes des notes des sujets du groupe de la recherche entre la pré et la post application des items du test de vocabulaire en entier en faveur de la post-application. Notre première hypothèse est donc vérifiée.

Pour la vérification de la deuxième hypothèse.

Afin de vérifier la première hypothèse de la recherche actuelle, on a employé le bagage statistique de (SPSS). Après avoir appliqué la technique statistique convenable, on a obtenu les résultats contenus dans le tableau suivant.

**Tableau No. (2).
Résultats relatifs à la pré-post application du test de vocabulaire. Les items
relatifs au vocabulaire réceptif.**

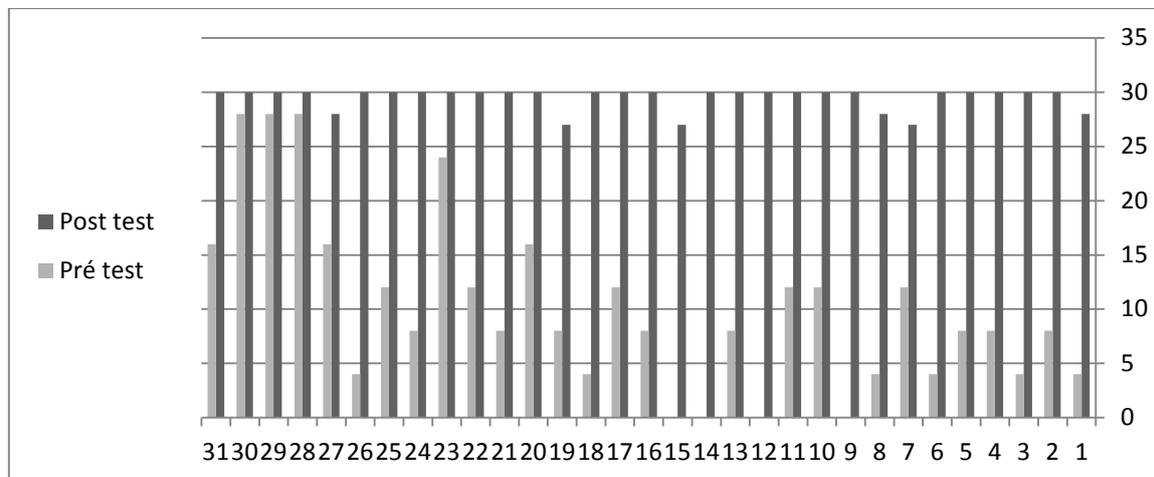
| L'aspect du vocabulaire mesuré. | Test | N. | M. | É. T. | Valeur de (T) calculé. | Valeur de (η) calculé. | S. / NS. |
|---|------------|----|-------|-------|------------------------|-------------------------------|---------------------|
| Les items du test de vocabulaire en entier. | Pré test. | 31 | 10.19 | 8.056 | 13.247 | 0.854 | S. au seuil de 0.01 |
| | Post test. | | 29.52 | 1.029 | | | |

Commentaire du tableau.

Le chercheur a remarqué qu'à travers les données statistiques contenues dans le tableau ci-dessus, le nombre des sujets du groupe de la recherche (N.) = (31) , la moyenne arithmétique pour la post application du test (M.) = (29.52), la valeur de l'écart type (É.T.) = (1.029) pour la post application du test, la valeur de (T) calculé = (13.247), la valeur du carré d'Éta calculé (η) = (0.854), ce qui a confirmé que le programme proposé en exploitant l'infographie interactive est effectif et efficace pour le développement et l'enrichissement du vocabulaire réceptif chez les apprenantes à la 1^{ère} année du cycle secondaire. La figure graphique ci-dessous donne une vision claire du progrès du niveau des sujets du groupe de la recherche en ce qui concerne le vocabulaire réceptif.

Figure graphique No. (2).

Résultats relatifs aux sujets du groupe de la recherche de façon individuelle. Pour les items du vocabulaire réceptif.



Interprétation des résultats.

Après avoir examiné le tableau concernant la deuxième hypothèse de la recherche en cours, le chercheur a noté que la différence existant entre les moyennes des sujets du groupe de la recherche avant et après la tentative est significative au seuil de (0.01) à preuve la valeur de T calculé = (13.247) au même titre les notes brutes des sujets du groupe de la recherche deviennent élevés (de 27/30 à 30/30) après la tentative comparés à (de 0/30 à 16/30) dans la plupart des cas, avant la tentative ainsi la valeur du carré d'Éta calculé (η) = (0.854). Selon le graphe no. (2), il faut mentionner que la plupart des sujets ont obtenus des notes faibles dans la pré-application du test de vocabulaire notamment en ce qui concerne les items du vocabulaire réceptif alors que ces mêmes sujets ont obtenus des notes élevées dans la post-application du même test. Tous ces résultats ont indiqué que le niveau des sujets du groupe de la recherche est amélioré de façon remarquable en ce qui concerne le vocabulaire réceptif après la tentative, ce qui a confirmé que l'exploitation de l'infographie interactive dans le cadre de la recherche actuelle est efficace. Or, on peut confirmer qu'il existe une différence significative entre les moyennes des notes des sujets du groupe de la recherche entre la pré et la post application des items concernant le vocabulaire réceptif contenus dans le test de vocabulaire en faveur de la post-application. Notre deuxième hypothèse est donc vérifiée.

Pour la vérification de la troisième hypothèse.

Afin de vérifier la première hypothèse de la recherche actuelle, on a employé le bagage statistique de (SPSS). Après avoir appliqué la technique statistique convenable, on a obtenu les résultats contenus dans le tableau suivant.

Tableau No. (3).
Résultats relatifs à la pré-post application du test de vocabulaire. Les items relatifs au vocabulaire productif.

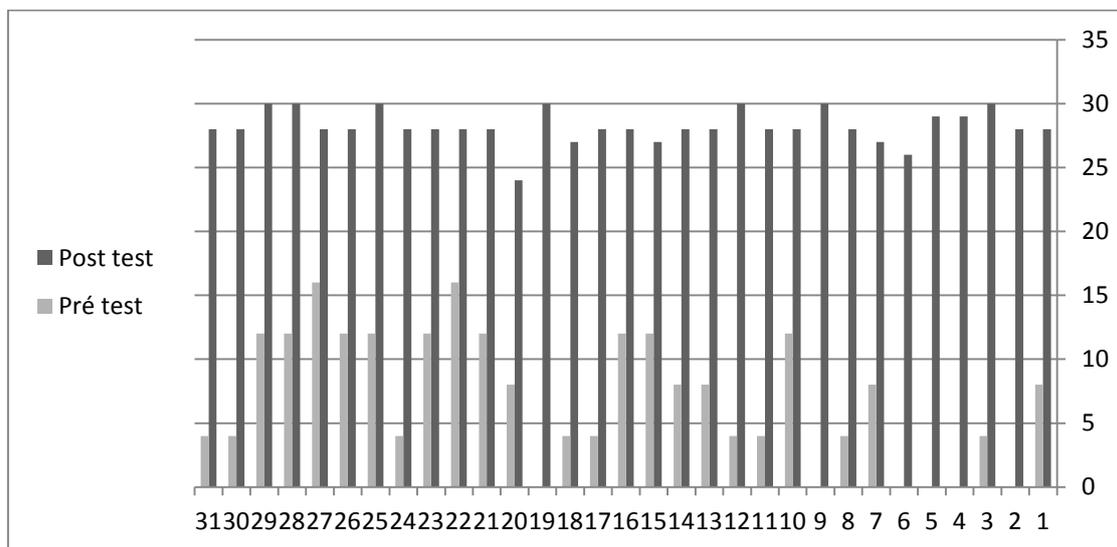
| L'aspect du vocabulaire mesuré. | Test | N. | M. | É. T. | Valeur de (T) calculé. | Valeur de (η) calculé. | S. / NS. |
|---|------------|----|-------|-------|------------------------|-------------------------------|---------------------|
| Les items du test de vocabulaire en entier. | Pré test. | 31 | 6.97 | 5.06 | 22.66 | 0.944 | S. au seuil de 0.01 |
| | Post test. | | 28.23 | 1.31 | | | |

Commentaire du tableau.

Le chercheur a remarqué qu'à travers les données statistiques contenues dans le tableau ci-dessus, le nombre des sujets du groupe de la recherche (N.) = (31) , la moyenne arithmétique pour la post application du test (M.)= (28.23), la valeur de l'écart type (É.T.) = (1.31) pour la post application du test, la valeur de (T) calculé = (22.66), la valeur du carré d'Éta calculé (η) = (0.944), ce qui a confirmé que le programme proposé en exploitant l'infographie interactive est effectif et efficace pour le développement et l'enrichissement du vocabulaire productif chez les apprenantes à la 1^{ère} année du cycle secondaire. La figure graphique ci-dessous donne une vision claire du progrès du niveau des sujets du groupe de la recherche en ce qui concerne le vocabulaire productif.

Figure graphique No. (3).

Résultats relatifs aux sujets du groupe de la recherche de façon individuelle. Pour les items du vocabulaire productif.



Interprétation des résultats.

Après avoir examiné le tableau concernant la troisième hypothèse de la recherche en cours, le chercheur a noté que la différence existant entre les moyennes des sujets du groupe de la recherche avant et après la tentative est significative au seuil de (0.01) à preuve la valeur

de T calculé = (22.66) au même titre les notes brutes des sujets du groupe de la recherche deviennent élevés (de 24/30 à 30/30) après la tentative comparés à (de 0/30 à 16/30) dans la plupart des cas, avant la tentative ainsi la valeur du carré d'Éta calculé (η) = (0.944). Selon le graphe no. (3), il faut mentionner que la plupart des sujets ont obtenus des notes faibles dans la pré-application du test de vocabulaire notamment en ce qui concerne les items du vocabulaire productif alors que ces mêmes sujets ont obtenus des notes élevées dans la post-application du même test. Tous ces résultats ont indiqué que le niveau des sujets du groupe de la recherche est amélioré de façon remarquable en ce qui concerne le vocabulaire productif après la tentative, ce qui a confirmé que l'exploitation de l'infographie interactive dans le cadre de la recherche actuelle est efficace. Or, on peut confirmer qu'il existe une différence signifiante entre les moyennes des notes des sujets du groupe de la recherche entre la pré et la post application des items concernant le vocabulaire productif contenus dans le test de vocabulaire en faveur de la post-application. Notre troisième hypothèse est donc vérifiée.

Discussion des résultats.

Après avoir exposé et analysé quantitativement et qualitativement les résultats de la recherche actuelle, le chercheur peut présenter une brève discussion de ces résultats. Tout d'abord, la recherche actuelle a choisi comme thème de recherche la question de l'enrichissement et du développement de vocabulaire (vocabulaire réceptif et vocabulaire productif) chez les apprenantes de FLE à la 1^{ère} année du cycle secondaire en exploitant l'infographie interactive. Les résultats ont confirmé clairement que l'infographie interactive est efficace dans le domaine du développement et de l'enrichissement de vocabulaire chez le groupe de recherche visé.

Cette recherche s'est accordée avec plusieurs recherches antérieures, comme : (Read J., (2000) ; Tremblay O., (2003) ; Alqahtani M., (2015) et Järvinen S., (2018)). Ces recherches ont déjà recommandé la nécessité du développement et de l'enrichissement de vocabulaire chez les apprenants(es) de FLÉ de tous les niveaux langagiers.

Aussi, cette recherche s'est accordée avec plusieurs recherches et œuvres antérieures, comme : les recherches d'(Emmanuelle Duchiron (Duchiron E., 2003), de Mogi Ryoji (Ryoji M., 2007), de Viorica Nicolaev (Nicolaev V., 2012), d'Oscar Valenzuela (Valenzuela O., 2012), d'Hassane Choukron (Hassane Chekroun, 2015), de Ghina El Abboud (Ghina El Abboud, 2015) et d'Emine Parlak & Erdogan Kartal (Emine Parlak et Erdogan Kartal, 2015)). Ces recherches et œuvres ont mis l'accent sur l'importance de l'exploitation des techniques nouvelles (des techniques de TICE) lors du processus de la formation/apprentissage en général et en particulier dans l'exploitation de l'infographie interactive chez les apprenants(es) des langues vivantes étrangères et notamment ceux de la langue française comme langue étrangère (FLE).

De même, cette recherche s'est accordée avec un nombre énorme des recherches antérieures comme : la recherche de (Dandoy G., et Souris M., (1986); Smiciklas M., (2012); Krum R., (2013); Alejandra Martin Calabaro V., (2015); Kress G., et Leeuwen T., (2006); Kress G., 2010; Norris N., (2011); Fresacher C., (2017); Rezaei N., & Sayadian S., (2015);

Tissera A., (2011)). Ces recherches et œuvres ont assuré l'efficacité de l'exploitation de l'infographie interactive comme un support pédagogique. Ces recherches ont recommandé la nécessité d'exploiter l'infographie interactive dans la classe de langue avec les apprenantes de FLÉ de tous les niveaux langagiers.

Les résultats obtenus ont assuré l'efficacité de l'exploitation de l'infographie interactive dans le développement et de l'enrichissement de vocabulaire. Le niveau des sujets de recherche avant la tentative étaient : une faiblesse totale au niveau des items de test de vocabulaire en entier (les notes brutes sont = de 4/60 à 40/60), une faiblesse remarquable au niveau du vocabulaire réceptif (la majorité des notes brutes sont = de 0/30 à 20/30), une faiblesse remarquable au niveau du vocabulaire productif (les notes brutes sont = de 0/30 à 16/30). Le chercheur a touché une amélioration considérable à tous les niveaux après la tentative. Les notes brutes ont totalement changé et deviennent : (de 54/60 à 60/60) dans le test de vocabulaire en entier. Ces notes ont clairement indiqué que l'infographie interactive est efficace dans le domaine du développement et de l'enrichissement de vocabulaire chez les sujets du groupe de la recherche.

Après avoir terminé les séances consacrées à l'expérimentation du programme élaboré, le chercheur a remarqué que les apprenantes deviennent aptes à s'exprimer oralement dans les différentes situations proposées. Ils(elles) ont pu choisir leur vocabulaire pour prendre part aux différents discours relatifs aux thèmes sur la classe de langue, la cour scolaire, les objets de la vie, les caractères et les goûts de jeunes gens, au même titre ils(elles) ont pu comprendre les thèmes semblables soit au niveau de l'écrit soit au niveau de l'oral.

Les résultats obtenus ont également assuré l'efficacité de l'infographie interactive dans le développement et dans l'enrichissement de vocabulaire (vocabulaire réceptif ou vocabulaire productif). Ces résultats se sont accordés avec plusieurs recherches antérieures comme la recherche d'(Alejandra Martin Calabaro V., 2015). La technique d'infographie est vraiment, d'après elle et d'après ces résultats obtenus dans cette recherche, est la meilleure manière de développer et d'enrichir le vocabulaire chez des apprenantes débutantes d'une langue étrangère enseignée.

Quelques remarques du chercheur après l'intervention.

Les résultats des sujets du groupe de la recherche sont remarquablement améliorés dans les différents examens de l'expression orale et écrite au même titre dans les examens de la compréhension orale et écrite grâce au développement et à l'enrichissement de leur vocabulaire.

Ce progrès remarquable au sein du vocabulaire en général et notamment au sein du vocabulaire réceptif et productif est dû à :

- Le besoin réel des apprenants(es) de s'exprimer et de parler à l'aise en français dans des situations de la vie scolaire, personnelle, familiale, sociale notamment avec leurs pairs, ainsi de comprendre à l'oral et à l'écrit les sujets relatifs aux incidents de la vie

-
- courante; les apprenants(es) se sont trouvés(es) plus libres de faire tout cela en possédant un vocabulaire riche;
- La motivation des apprenants(es) d'acquérir des champs lexicaux relatifs aux thématiques de la vie quotidienne;
 - Le désir des apprenants(es) d'avoir une variété de vocabulaire d'usage;
 - L'activité des apprenants(es) du groupe de la recherche au cours des séances consacrées à la tentative grâce à l'exploitation d'une technique nouvelle qui est l'infographie interactive;
 - La convenance du contenu élaboré au niveau langagier des apprenants(es) du groupe de la recherche;
 - La nouveauté des exercices et des activités de vocabulaire en exploitant les conceptions infographiques interactives;
 - Les consignes données dans le cadre des activités sont au niveau des apprenantes débutantes;
 - Les étapes procédurales suivies par les apprenantes pour concevoir les (Template) infographiques sont simples à exécuter.

En bref, les résultats obtenus ont confirmé clairement que l'exploitation d'infographie interactive était dans la visée de développer et d'enrichir le vocabulaire (vocabulaire réceptif et vocabulaire productif) relatif à la salle de classe, à la vie scolaire, à la vie personnelle, aux caractères de jeunes gens, aux goûts de jeunes gens des apprenantes débutantes au niveau secondaire.

Résultats d'apprentissage après avoir terminé l'intervention.

À la lueur des résultats obtenus, le chercheur a noté que :

- Tous les sujets du groupe de la recherche deviennent plus aptes à s'exprimer oralement et par écrit qu'auparavant dans les différentes situations de la vie scolaire, de la vie personnelle, de la vie familiale, des caractères des collègues; ils ont la capacité de se présenter et de présenter leurs collègues, de prendre spontanément la parole en public, de décrire simplement les petits événements, de décrire leurs collègues, de décrire leurs objets grâce au développement et à l'enrichissement de leur vocabulaire;
- Tous les sujets du groupe de la recherche ont pu comprendre auditivement et par écrit les différents documents en français notamment ceux qui sont relatifs à des situations de la vie personnelle, familiale, scolaire et sociale grâce au développement et à l'enrichissement de leur vocabulaire;
- La plupart des sujets du groupe de la recherche deviennent capables de parler spontanément et inconsciemment à condition qu'il s'agisse de situations de la vie personnelle, familiale, scolaire et sociale;
- Un nombre majoritaire de sujets du groupe de la recherche a l'aptitude à comprendre facilement les consignes données par l'enseignant(e);
- Tous les sujets du groupe de la recherche deviennent capables de fréquenter les différentes situations de la vie quotidienne et prendre part à 80% des discours relatifs à leur vie personnelle, familiale, scolaire et sociale;

-
- brièvement, les sujets du groupe de la recherche se sont améliorés énormément dans toutes les compétences orales et écrites après avoir acquis un continuum de vocabulaire (vocabulaire réceptif et vocabulaire productif).

Conclusion.

La recherche en cours a visé à l'enrichissement et au développement de vocabulaire chez les apprenants(es) de FLÉ à la 1^{ère} année du cycle secondaire en exploitant l'infographie interactive. Afin d'atteindre les objectifs de la recherche, le chercheur a élaboré quelques outils de mesure comme : un test de vocabulaire employé pour mesurer le niveau des sujets du groupe de la recherche avant et après l'intervention. Il a élaboré un programme de vocabulaire et il l'a enseigné avec le groupe de recherche en exploitant l'infographie interactive.

Le chercheur a commencé sa tentative par une pré-application du test de vocabulaire (le test comprend des items concernant le vocabulaire réceptif et d'autres concernant le vocabulaire productif). Il a mené l'intervention; le formateur de la classe a exécuté les activités en exploitant l'infographie interactive. Les enseignés(es) de FLÉ de ce niveau d'apprentissage (niveau de la première année secondaire) sont motivés(es) d'employer une nouvelle technique.

Le chercheur a employé des tests formatifs avant, pendant et après la tentative (évaluation formative et évaluation sommative) et a traité les notes brutes régulièrement en employant les techniques statistiques appropriées.

Après avoir traité et analysé statistiquement les notes brutes, le chercheur a présenté une interprétation des résultats obtenus et a présenté une discussion de ces résultats. Tous les résultats ont assuré l'efficacité de l'exploitation de l'infographie interactive pour le développement et l'enrichissement de vocabulaire chez les apprenantes de FLE à la 1^{ère} année au cycle secondaire. À la lueur des résultats obtenus et il a suggéré quelques recherches futures.

Recommandations.

On a recommandé que :

- Les apprenants(es) de FLE de tous les niveaux langagiers peuvent employer en permanence l'infographie interactive dans leur apprentissage de toutes les autres compétences de langue;
- Les enseignants(es) peuvent exploiter l'infographie interactive pour le développement de différentes compétences de la langue soit les compétences de la réception, soit les compétences de la production chez leurs apprenantes de FLE de tous les niveaux de la langue française;
- Les didacticiens(ennes) et les méthodologues de FLE doivent adopter l'infographie interactive lors de leurs entraînements dans le cadre de développer les compétences langagières et professionnelles chez les enseignants(es) de FLE de tous les niveaux d'apprentissage;

- Lors du travail dans la classe de langue, les didacticiens(ennes) de FLE doivent mettre en relief les rôles de l'enseignant(e), ceux de l'apprenant(e) et le déroulement de la formation/apprentissage concernant l'infographie interactive non seulement lors des cours théoriques consacrés à la matière de didactique de FLE mais également lors des séances du stage pratique pendant la formation de futurs(es) enseignants(es) dans les facultés de pédagogie.

Propositions.

Après avoir traité et analysé les résultats obtenus, le chercheur peut suggérer des recherches futures :

- Effectuer maintes recherches en didactique de FLE afin de remédier les difficultés de la compréhension auditive en exploitant l'infographie interactive chez les apprenants(es) de FLE de tous les niveaux d'apprentissage;
- Exploiter l'infographie interactive pour remédier aux difficultés de l'expression orale chez les apprenants(es) de FLE notamment les apprenants(es) débutants(es) afin d'améliorer leurs compétences orales;
- Employer l'infographie interactive afin de développer les compétences linguistiques (grammaticales et morphosyntaxiques) chez les apprentis de FLE;
- Effectuer plusieurs recherches pour le développement de compétences de compréhension (orale et écrite) notamment chez les apprenants(es) de FLÉ de tous les niveaux d'apprentissage;
- Mener un nombre de recherches successives en exploitant l'infographie interactive dans la visée de développer et d'enrichir le vocabulaire chez les apprenants(es) de tous les niveaux langagiers.

Bibliographie.

A) Références en langue française.

- **Amira Merriche, (2015).** L'image fixe comme outil pédagogique dans l'apprentissage de mots en classe du FLE : cas des élèves de la 3^{ème} année primaire, *mémoire de master*, Faculté de lettres et des langues, Université de M'Sila, Algérie.
- **Bailly D., (1997).** *Didactique de l'anglais*, Nathan.
- **Bérari E., (1991).** *L'approche communicative : théorie et pratique*, Clé international, Paris.
- **Berger D., et Mérieux R., (1995).** *Cadences : méthode de français*, Éditions Didier, Paris.
- **Berthet A., et al., (2006).** *Alter Égo : méthode de français*, Hachette, Paris.
- **Besse H., (1992).** *Méthodes et pratiques des manuels de langue*, Didier.
- **Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles, (2009).** Cahier d'exercices d'acquisition de vocabulaire, Ressources humaines et Développement des compétences, Canada. Disponible sur www.rhdcc.gc.ca/publications. (consulté le mois de Juillet 2019).

-
- **Cellier M., (2011).** Guide pour enseigner le vocabulaire à l'école primaire, présentation présentée aux actes de la conférence tenue le 19 janvier 2011 et intitulée «comment enseigner le vocabulaire à l'école primaire, IUFM, Montpellier.
 - **Christian P., (1988).** *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*, clé International, Paris.
 - **Cuq J.,-P., & Gruca I., (2002).** *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, presses universitaires de Grenoble.
 - **Cuq J.,-P., (2003).** *Didactique de français langue étrangère et seconde*, Clé international, Paris.
 - **Dambon C., (2019).** *Comment créer une infographie en 5 étapes (guide du débutant)*, disponible sur www.venngage.com/blog/how-to-make-an-infographic-in-5-steps. (consulté le mois de Juillet 2019).
 - **Dandoy G. et Sorris M., 1986).** *L'enjeu de l'infographie*, Éditions de l'ORSTOM, Paris.
 - **Depeursinge M., (2013).** L'enseignement du français à l'ère informatique, *actes du 12^{ème} colloque de l'AiRDF*, Université de Genève, Suisse.
 - **Desgoutte J.,-P., (2004).** *Le verbe et l'image*, Harmattan, Paris.
 - **Duchiron E., (2003).** Les technologies de l'Information et de la Communication dans l'enseignement/apprentissage des langues : Atouts, limites et exploitations potentielles du choix fourni, *Mémoire de DEA*, Faculté de Didactique du Français Langue Étrangère, Université de Paris III.
 - **Dumarest D., et Morsel M.-H., (2005).** *Le chemin des mots ; pour un apprentissage méthodique du vocabulaire français*, presses universitaires de Grenoble, Grenoble. Disponible sur www.pug.fr. (consulté le mois de Juin 2019).
 - **Emine Parlak et Erogane Kartal, (2015).** L'exploitation didactique d'un site d'apprentissage : l'exemple de TV5 Monde, *Synergies Turquie*, No. 8, PP. 123-134.
 - **Genouvrier E., et Peytard J., (1970).** *Linguistique et enseignement de français*, Librairie Larousse, Paris.
 - **Ghina El Abboud, (2015).** L'introduction des TIC dans les pratiques pédagogiques des enseignants de français, *Revue de formation et profession*, 23 (1).
 - **Hassane Chekroun, (2015).** L'Impact des TICE dans la motivation et la réussite scolaire chez les apprenants en cycle secondaire, *mémoire de magister*, Université de Tlemcen, Algérie.
 - **Imene Haffas, (2012).** L'utilisation de l'image dans l'enseignement / apprentissage de l'expression orale en classe de FLÉ : cas des apprenants de 5^{ème} année primaire de l'école «Barbari Sadik» à Djammorah, *mémoire de master*, Faculté des lettres et des Langues, Université de Biskra.
 - **Järvinen S., (2018).** L'enseignement du vocabulaire : une recherche sur des méthodes utilisées par des professeurs de FLÉ en Suède pour enseigner le nouveau vocabulaire aux lycéens, *mémoire de master*, Université de Suède.
 - **Kalaja S., (2018).** *L'apprentissage de vocabulaire du français chez de jeunes enfants finnophones de 7 à 10 ans*, Recherche présentée à l'université de Finlande.
-

-
- **Khider S., (2007).** *L'influence de l'image dans l'interprétation du discours journalistique*, Université de Biskra, Algérie.
 - **Le Hellaye C., et Barzotti D., (1992).** *Farandole : méthode de français*, Éditions Didier, Paris.
 - **Leroy-Miquel C., et Goliot-Lété A., (1997).** *Vocabulaire progressif du français*, clé international, Paris.
 - **Mangenot F., (1998).** Classifications des apports d'Internet à l'apprentissage des langues, *ALSIC (en ligne)*, Vol. 1, No. 2.
 - **Ministère de l'éducation et de l'enseignement (1995).** *Bienvenue 1-2-3*, Dar El Nashr Hatier, le Caire.
 - **Ministère de l'éducation et de l'enseignement, (2015).** *Club@dos plus : méthode de français*, Horizons, Égypte.
 - **Miquel C., (2007).** *Vocabulaire en dialogues*, Clé international, Paris.
 - **Miquel C., (2002).** *Vocabulaire progressif du français avec 250 exercices*, VEUF, Clé International, Paris.
 - **Naima Balli, (2010).** L'enseignement du lexique en classe de langue : Des objectifs aux pratiques de classe (Cas de classe de 3^{ème} année primaire), *mémoire de master*, faculté des lettres et des langues, université de Mentouri, Algérie.
 - **Nicolaev Viorica, (2012).** L'apprentissage du FLE dans un dispositif vidéographique synchrone : étude des séquences métalinguistiques, École normale supérieure, Lyon. Disponible sur : www.tel.archives-ouvertes.fr/tel-00793185. (consulté le mois de Juillet 2019).
 - **Nor El Houda Bensalem et Khawla Kamli, (2018).** L'enseignement / apprentissage du lexique : comment faire acquérir un vocabulaire actif chez les élèves de 4 A. M., *mémoire de master*, Faculté des Lettres et des Langues, Université Larbi Ben M'Hidi, Algérie.
 - **Pérez Gil D., (2014).** *L'enseignement / apprentissage du vocabulaire en classe de FLE : Proposition d'activités*, Faculté de lettres, Université de Valladolid.
 - **Picoche J., (1992).** *Le vocabulaire et son enseignement*, Université d'Amiens.
 - **Porcher I., (1995).** *Le français langue étrangère : Enjeu du système éducatif*, Hachette livre, Paris.
 - **Pruvost-Beaurain J.,-M., (1985).** *Dictionnaire actuel de la langue française*, Flammarion.
 - **Puren C., (2006).** De l'approche communicative à la perspective actionnelle, *le français dans le monde (F.D.M.)*, No. 347, sept.-oct., PP. 37-40.
 - **Puren C., (1988).** *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*, CLÉ International, Nathan, Paris. Disponible sur www.christianpuren.com. (consulté le mois d'octobre 2019).
 - **Rachida Ouasti, (2016).** L'image comme support didactique dans l'enseignement/ apprentissage de FLE : cas d'étude, la 5^{ème} année primaire, *mémoire de master*, faculté des lettres et des langues, Université d'Abu Bekr Belkaid.
 - **Razafitsiaravona Ch., et al. (2011).** Travailler les outils de la langue : Pourquoi ? Comment ?, Agence universitaire de la francophonie, Madagascar.
-

- **Schwarze M., (2001).** *Introduction à la sémantique lexicale*, (gnv) Gunter Narr Verlag Tübingen, Tübingen.
- **Sofiane Dahmani, (2015).** Enseignement/ apprentissage du vocabulaire en classe de 3^{ème} année secondaire, *mémoire de master*, faculté des lettres et des langues, Université de Mira-Bejaia.
- **Thiebaut M., (2002).** *Pour une éducation à l'image au collège*, Franche-Comté, Hachette Éducation.
- **Tissera A., (2011).** *L'infographie, une ressource inépuisable à exploiter dans les classes de langue étrangère*, dans les deuxièmes journées Régionales sur l'enseignement du français langue étrangère, expériences et recherches, Alliance Française de Salta.
- **Tremblay O., (2003).** Une approche structurée de l'enseignement du lexique en français langue maternelle basée sur la lexicologie explicative et combinatoire, *mémoire de M. A.*, Faculté des arts et sciences, Université de Montréal.
- **Tréville M., et Duquette L., (1996).** *Enseigner le vocabulaire en classe de langue*, Hachette, Paris.
- **Valenzuela O., (2012).** Les technologies de l'Information et de la Communication dans l'Enseignement (TICE), *Synergies Chili*, No. 2, PP. 15 – 36.
- **Zaki Abu-Laila, (2017).** L'enseignement/ apprentissage du vocabulaire français à un public arabophone de Jordanie : propositions et recommandations, *Revue d'études et recherches (the Arabic journal of Human and Social Studies)*, No. 29, Décembre.

B) Références en langue anglaise.

- **Alotiabi, W. (2016).** The impact of using instructional info-graphics on students' achievement in English language grammar of first grade in Riyadh, *Unpublished Master's Thesis*, Al- Imam Muhammed bin Saud Islamic University, Riyadh.
- **Alejandra Martin V., (2015).** The use of info graphics to scaffold EFL vocabulary learning in Spanish Secondary Education, *Master's degree*, Faculty of arts, Rioja University.
- **Alqahtani M., (2015).** The importance of vocabulary in language learning and how to be taught, *International Journal of Teaching & Education*, Vol. III(3), PP. 21-34.
- **Aslandag B., and Yanbar T., (2014).** Dual-coding versus context-availability : Quantitive and qualitative dimensions of concreteness effect, *procedia-social and behavioral sciences*, No. 116, 4814-4818.
- **Augstin Llach P., (2011).** *Lexical errors and Accuracy in foreign language writing*, multilingual matters, Bristol, UK.
- **Bisetto, A. and Scalise, S. (1999).** *Compounding Morphology and/or syntax?*, Boundaries of morphology and syntax, ed. by Lunella M., 31-48, Philadelphia: Benjamins, Amsterdam.
- **Blevins, P., (2006).** *Word-based morphology*, Journal of Linguistics, 42.531-73.
- **Brigas J., & Ramos F., (2015).** Info-graphics as an auxiliary tool for teaching/ learning, *Revista de comunicacion de la SEECI*, 36, PP. 178 – 184.
- **Davidson R., (2014).** Using info graphics in the science classroom, *The Science Teacher*, 81(3), PP. 34-39. Available at www.10.2505/4/tst14_081_03_34. (consulté le mois de Juillet 2019).

-
- **Davis M., & Quinn D. (2014).** Visualizing text : The new literacy of info graphics, *Reading Today.* , 31(3), PP. 16-18.
 - **Dur, B. (2014).** Data visualization and Info-graphics in visual communication design education at the age of information, *Journal of Arts and Humanities*, 3(5), PP. 39-50.
 - **Ferreira J., (2014).** *Info graphics : an introduction*, centre for business in society, Coventry University. Available at <https://www.researchgate.net/publication/266082644>. (consulté le mois de Juillet 2019).
 - **Fresacher C., (2017).** Colors in images : developing color vocabulary and meanings in the EFL classroom, in *the image in English language teaching*, edited by Kieran Donaphy & Daniel Xerri, ELT council, Malta.
 - **Islamoglu H., & al. (2015).** Info-graphics : a new competency area for teacher candidates, *Cypriot Journal of Educational Sciences*, 10(1), PP. 32-39.
 - **Jewitt C., (2008).** Multimodality and literacy in school classrooms, *review of research in education*, No. 32, PP. 241-267.
 - **Karre, M. (2015).** Info graphics make an impact, *School Librarian's Workshop (Online)*, 35(3), PP. 12-13.
 - **Kress G., (2010).** *Multimodality : a social semiotic approach to contemporary communication*, routledge, New York, USA.
 - **Kress G., and Van Leeuwen T., (2006).** *Reeding Images : the grammar of visual design*, routlege, New York, USA.
 - **Krum R., (2013).** *Cool info graphics : effective communication with data visualization and design*, John Wiley and sons, New Jersey, USA.
 - **Lopez Campillo M., (1995).** *Teaching and learning vocabulary: an introduction for English students*, Faculty of education in Albacete, Ensayos.
 - **Mayer E., et Anderson B., (1991).** Animations need narrations : an experimental test of a dual-coding hypothesis, *Journal of education psychology*, No. 83, PP. 484-490.
 - **Meacham, M. (2015).** Use info-graphics to enhance training, *Talent Development*, 69(8), PP. 76-77.
 - **Mills, H. (2000).** *Artful persuasion : How to command attention, change minds, and influence people*, AMACOM, N. Y.
 - **Najwa Al-Mohammadi, (2017).** Effectiveness of using info graphics as an Approach for teaching programming fundamentals on developing analytical thinking skills for high school students in the city of Makkah in Saudi Arabia, *Global Journal of Educational Studies*, Vol. 3, No. 1, Jeddah University.
 - **Nation P., (2001).** *Learning vocabulary in another language*, Cambridge university press, Cambridge, UK.
 - **Nemati A., (2010).** Proficiency and size of receptive vocabulary : Comparing EFL and ESL environments, *International Journal of Educational Research and technology*, No. (1), PP. 46-53.
 - **Norris S., (2011).** *Identity in (inter)action : Introducing multimodal (inter)action analysis*, Hubert and co., Gmbh and co., Germany.
-

- **Noura Shabak Alrwele, (2017).** Effects of info-graphics on student achievement and students perceptions of the impacts of Info graphics, *Journal of education and human development*, Vol. 6, No. 3, PP. 104 – 117.
- **Ozdamli F., & Hasan Ozdal, (2018).** Developing an instructional design for the design of info graphics and the evaluation of info graphic usage in teaching based on teacher and student opinions, *Eurasia Journal of Mathematics, Science and technology education*, 14(4), PP. 1197 – 1219.
- **Read J., (2000).** *Assessing Vocabulary*, Cambridge university press, Cambridge.
- **Rezaei N., & Sayadian S., (2015).** The impact of info-graphics on Iranian EFL learners' grammar learning, *Journal of Applied Linguistics & language research*, 2(1), PP. 78 – 85.
- **Rima Boualleg, (2016).** The use of pictures in teaching vocabulary in EFL Middle School Classes, *Master's degree*, Biskra University, Algeria.
- **Saurbier A., (2014).** Using info-graphics as an integrative higher order skill development assignment in undergraduate leadership instruction, *Business Education, Innovation Journal*, 6(1), PP. 13-23.
- **Scrivener S., (2005).** *Learning Teaching*, Macmillan Education.
- **Smiciklas M., (2012).** *The Power of Info graphics : Using Pictures to Communicate and Connect with your Audiences*, QUE, Indianapolis.
- **Tufte, E. (2001).** *Visual Explanations*, Cheshire, CT: Graphics Press.
- **Vanichvasin, P. (2013).** Enhancing the quality of learning through the use of info-graphics as a visual communication tool and learning tool, *Paper presented at ICQA 2013 International Conference on QA Culture: Cooperation or Competition*, PP. 135–142.
- **Ware, C. (2004).** *Information Visualization*, CA : Morgan Kaufman Publishers, San Francisco.
- **Zhong H., (2011).** Learning a word : from receptive to productive vocabulary use, *the Asian conference on language learning 2011*, available on www.goo.gl/KlZzfP. (consulté le mois de Juin 2019).

C) Références en langue arabe.

- فؤاد البهي السيد ، (١٩٧٩). علم النفس الاحصائي وقياس العقل البشري ، ط. ٣ ، دار الفكر العربي ، القاهرة.

Sitographie.

- **Centre National de Ressources textuelles et lexicales, (Consulté en 2018).**
Disponible sur: <http://www.ac-grenoble.fr/ecole/74/maitriselangue74/IMG/pdf/differences-lexique-vocabulaire>.
- www.christianpuren.com.
- www.goo.gl/KlZzfP.
- www.pug.fr.
- www.researchgate.net/publication/266082644.
- www.rhdcc.gc.ca/publications.
- www.tel.archives-ouvertes.fr/tel-00793185.
- www.venngage.com/blog/how-to-make-an-infographic-in-5-steps.
- www.10.2505/4/tst14_081_03_34.

استغلال الانفوجراف التفاعلي في تدريس اللغة الفرنسية كلغة اجنبية لإثراء وتنمية المفردات لدى متعلمي الصف الاول الثانوي

د/ عبد الناصر شريف

استاد مساعد كلية التربية جامعة الفيوم

الملخص

استهدف البحث الحالي استغلال الانفوجراف التفاعلي في تدريس اللغة الفرنسية كلغة اجنبية لإثراء وتنمية المفردات لدى متعلمي الصف الاول الثانوي. تعتبر المفردات هي المحرك الرئيس والآلية الحقيقية لتعليم وتعلم اللغة (أي لغة) فبدون المفردات لا يستطيع المتعلم ان يفهم أي نص لغوي او وثيقة كما نقول سماعيا ولا كتابيا (فهم سماعي ولا فهم كتابي). كما لا يستطيع ان يتواصل مع زملائه ولا مع المجتمع المحيط شفويا ولا كتابيا ولا يستطيع ايضا ان يعبر عما بداخله شفويا ولا تحريريا. ولتحقيق اهداف البحث الحالي قام الباحث ببناء بعض ادوات القياس ومنها اختبار في المفردات (مفردات استيعابية ومفردات انتاجية) لقياس مستوى التلاميذ بدقة علمية للوقوف على مستواهم في المفردات قبل وبعد التجربة وتم بناء مجموعة من الانشطة الخاصة بالمفردات وتنفيذها من خلال قوالب الانفوجراف كتقنية جديدة وتدريبها لأفراد مجموعة البحث والتي ضمت (٣١) طالبة بأحدى المدارس الثانوية بمحافظة القاهرة. وتم اختيار مجموعة الدراسة من هذا المستوى لبناء قاعدة من المفردات قوية لدى التلاميذ حتى تكون الاساس في تنمية مهاراتهم اللغوية الاخرى. وتوصلت نتائج البحث الى وجود فرق ذو دلالة احصائية بين متوسطي درجات الطالبات في المفردات (سواء الاستيعابية والإنتاجية) عند مستوى (٠.٠١) لصالح التطبيق البعدي. وهكذا تؤكد النتائج فاعلية الانفوجراف التفاعلي في تنمية وإثراء المفردات لدى طلاب وطالبات هذا المستوى.

الكلمات المفتاحية : الانفوجراف التفاعلي – المفردات.